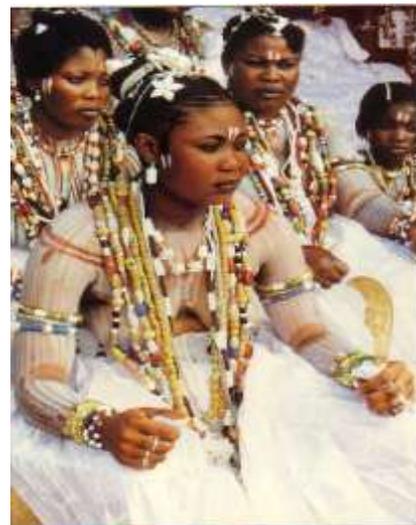




O.P.L. WORKBOOK (Oral Proficiency Learning)



Peace Corps Togo 2010

Acknowledgement

Peace Corps Togo is very pleased to present the 2007 revised version of the French Oral Proficiency Learning (OPL) manual to Peace Corps Togo Trainees and Volunteers. The revised manual has become a reality due to the scrupulous work of many people.

The training team utters its deepest gratitude to the Peace Togo Country Director George Monagan, for having taken the initiative to have this manual developed to better prepare Volunteers for their effective work in Togo.

The team is grateful to Peace Corps Togo Admin Officer, Priscilla Ashamu Sampil and all the Administrative Staff for their logistical support and for having made funds available for this material development.

A genuine appreciation to the Language Testing Specialist Mildred Rivera-Martinez, the Training Specialist Rasa Edwards, to Stacy Cummings, Technical Training Specialist, and all the Training Staff from the Center for their advice and assistance.

A sincere gratitude to Peace Corps Togo Training Manager Blandine Samani-Zozo, for her leadership and active participation in the manual revision.

A word of recognition to all Peace Corps Volunteers who worked tirelessly with the training team by offering their input.

Congratulations to Trainers Simon Yao Gbogla, Ismael S. Morou, Cyrille Lamboni Doubong and the Training Secretary Jean B. Kpadenou who have worked diligently and conscientiously to revise this manual.

To the learner

Congratulations to all of you Peace Corps Trainees and Volunteers for your acceptance to learn French. Of course, learning a language is not easy, but with dedication you will make it and achieve your goals.

This manual is competency-based and contains useful expressions, exercises, tasks, trainee-directed activities, cultural, technical, health and safety information. By integrating all the training components, the manual will improve your ability to communicate easily in French, and will bring you closer to the community with which you will work.

This capacity will enable you to know your community better. You will be able to participate effectively and with personal satisfaction in the type of cultural and technical exchanges that Peace Corps has advocated for since its creation.

Some suggestions for succeeding in this learning process is being receptive and risk taking. Use the language. Search for new words with friends, host families, and counterparts.

Any kind of feedback would be most welcomed.
Send it to Peace Corps Togo Training Manager PO Box: 3194

Have fun and enjoy using this Oral Proficiency Learning Workbook.

Table des Matières

	Page
Acknowledgement	ii
To the learner	iii
Table des matières	iv
Leçon 1 : Saluer, se présenter et présenter quelqu'un	1
Leçon 2 : Présenter sa famille	8
Leçon 3 : Acheter les produits de première nécessité	15
Leçon 4 : A la poste	24
Leçon 5 : Parler des habitudes alimentaires du pays-hôte	31
Leçon 6 : Inviter quelqu'un , accepter ou décliner une invitation	43
Leçon 7 : Les activités quotidiennes	49
Leçon 8 : S'orienter, se renseigner sur les moyens de transport et les conditions de voyage au Togo	57
Leçon 9 : Décrire et comparer les saisons	64
Leçon 10 : Commander une tenue de son choix chez un tailleur / une couturière	71
Leçon 11 : Parler de son état de santé	80
Leçon 12 : Portrait physique et moral d'une personne	88
Leçon 13 : Décrire et commander un meuble de son choix.	95
Leçon 14 : Exprimer ses sentiments à l'occasion d'un événement heureux ou malheureux	102
Leçon 15 : Décrire l'état d'une maison et solliciter une réparation.....	108
Leçon 16 : Rédiger une lettre officielle	115
Leçon 17 : Effectuer les opérations bancaires	123
Leçon 18 : Demander de l'aide en cas d'insécurité ou d'urgence	131
Leçon 19 : Parler de son travail de volontaire du Corps de la Paix	137
- Some useful expressions	144
- Vocabulary tip – Liste de cognates	145

Introduction

This is to help learners to improve their pronunciation (especially for certain vowels)

PRONUNCIATION		EXEMPLES
FRENCH	ENGLISH	
a	ah	La maman [lah mahman]
ai	eh	Finir ai [finireh]
au	oh	Mauvais [mohveh]
eau	oh	L' eau [loh]
e	ee	Je [Jee]
eu	uh	Le jeu [uh]
ei	eh	La neige [nehj]
i	ee	La pile [peel]
in	eh	Le jardin [jardeh]
ien	yeh	Rien [Ryeh]
o	oh	La morale [mohral]
ou	oo	Le fou [Foo]
on	aw	Le patron [patraw]
om	aw	L' automne [lohtawn]
oi	wah	Moi [mwah]
u	ü	Le jus [jü]
un	eh	Un [eh] ; chacun [shahkeh]

Saluer, se présenter et présenter quelqu'un



What are they doing on the picture ?
Can you greet appropriately in French ?

Objectifs :
Objectives :

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :
By the end of the lesson, the learner will be able to :

1. Saluer et répondre aux salutations de manière appropriée aux différents moments de la journée,
(Greet appropriately at the different moments of the day)
2. Utiliser le vocabulaire approprié et le présent de l'indicatif pour se présenter et présenter quelqu'un;
(Use the appropriate vocabulary and the present tense to introduce himself/herself and to introduce someone else),
3. Discuter des notes culturelles relatives aux salutations et aux présentations ;
(Discuss cultural issues related to greetings and introductions;)
4. Assurer sa propre sécurité dans les relations interpersonnelles.
(Discuss safety and security issues related to personal relationships.)

Dialogue

Stacey meets Kossi and they greet and introduce themselves

Stacey : Bonjour Monsieur.
Kossi : Bonjour, Mademoiselle. Comment allez-vous ?
Stacey : Je vais très bien, merci ; et vous ?
Kossi : Bien merci. S'il vous plaît, comment vous appelez-vous ?
Stacey : Je m'appelle Stacey.
Kossi : Quelle est votre nationalité ?
Stacey : Je suis américaine.
Kossi : Quelle est votre profession ?
Stacey : Je suis volontaire du Corps de la Paix ; et vous ?
Kossi : Je suis professeur ; mais êtes vous mariée ?
Stacey : Non, je ne suis pas mariée ; je suis célibataire.
Kossi : Enchanté de faire votre connaissance, au revoir mademoiselle.
Stacey : Au revoir Monsieur.

Cultural information

Togolese Hospitality (L'hospitalité Togolaise)

*When Togolese meet a new friends, they welcome them warmly with lots of attention. If it is time to eat, you will always be welcomed to eat with them. There is a saying: **"If there is food for one, there is food for two."** They will show you around and introduce you to people. They will help you in every way they can. They will spend a lot of time with you to make sure you are comfortable.*

*They will insist that you eat a lot in order to be healthy. If you do not eat a lot, they may think you are shy or you do not like the food. You will have to say: **"Merci pour le repas. C'est délicieux."** They will greet you many times! This will be your opportunity to practice.*

Mots et expressions utiles
Words and Useful expressions

➤ Je / Tu / Il-Elle / Vous	I / You / He-She / You
➤ Bonjour	Good morning
➤ Bon après midi	Good afternoon
➤ Bonsoir	Good evening
➤ Salut	Hello/ Hi
➤ Madame (Mme)	Madam /Misses (Mrs)
➤ Mademoiselle (Mlle)	Miss
➤ Monsieur (M)	Mister (Mr)
➤ Comment ça va ? / Comment allez-vous ? /	How are you doing ?
➤ Comment vas-tu ?	How do you do ?
➤ Comment vous appelez-vous(<i>politeness form</i>) ? /	What is your name ?
➤ Comment t'appelles-tu ?	" "
➤ Quel est votre nom ?	What is your name ?
➤ Quelle est votre profession ?	What is your profession ?
➤ Le/la stagiaire	Trainee
➤ Le/la volontaire du Corps de la Paix	Peace Corps Volunteer
➤ Le facilitateur/La facilitatrice	Facilitator
➤ Le cultivateur/La cultivatrice	Farmer
➤ Le vendeur/La vendeuse	Seller
➤ L'infirmier/L'infirmière	Nurse
➤ L'accoucheuse/Sage-femme	Midwife
➤ L'enseignant(e)	Teacher
➤ Enchanté (e) de faire votre connaissance	nice to meet you

Exercise 1 :

Vous rencontrez votre père hôte pour la première fois. Imaginez un dialogue où vous vous présentez à lui.

(*You meet your host father for the first time. Imagine a dialogue to help him get to know you better.*)

Exercise 2 :



Vous êtes un agent du service d'immigration. Posez des questions à deux stagiaires afin de remplir votre registre. Les stagiaires doivent donner des réponses complètes. (You are an immigration officer. Ask questions to two trainees in order to complete the form. Trainees must answer in complete sentences.)

Nom Name		
Lieu de Provenance Place of Origin		
Lieu de Résidence Address		
Profession Profession		
Situation Matrimoniale Status		
Nationalité Nationality		
Ville, Etat City, State		

Grammar notes : « Le présent de l'indicatif » or present tense
(For more details, please see French grammar Fourth edition, page 95)

- ❖ To form the present tense of verbs ending in "er" except aller; Example: manger, danser, parler, etc... drop the "er" and add the following **-e, -es, -e, -ons, -ez, -ent.**

Example: parler

Je parle	Nous parlons
Tu parles	Vous parlez
Il/Elle parle	Ils/Elles parlent

- ❖ To form the present tense of the regular verbs ending in “ir” drop the “ir” and add the following –
is, -is, -it, -issons, -issez, -issent.

Example: finir, choisir, punir, réussir, réfléchir

Je finis	Nous finissons
Tu finis	Vous finissez
Il/Elle finit	Ils/Elles finissent

- ❖ For the regular verbs whose infinitive ends in –dre,

Example: perdre, rendre, vendre, attendre, entendre... drop –re and add : **-s, -, -ons, -ez, -ent.**

Je vends	Nous vendons
Tu vends	Vous vendez
Il/Elle vend	Ils/Elles vendent

Répondez aux questions suivantes :

(Answer the following questions):

Example:

Question : Comment vous appelez-vous ?

Réponse : Je m'appelle Jason

1. Etes-vous togolais ? _____
 2. Quelle est votre nationalité ? _____
 3. D'où venez-vous ? _____
 4. Quelle est votre profession ? _____
 5. Etes-vous marié (e) ? _____
 6. Avez-vous des enfants ? _____
 7. Combien d'enfants avez-vous ? _____
 8. Que faites-vous ici au Togo ? _____
- _____
- _____

Safety and Security

Hello, Welcome to Togo. I am a Volunteer in Sokode. I am from Virginia and I work in the Health Program. As a Volunteer, I meet many people. Sometimes, young people like to ask me questions that I don't want to answer. For example, I don't want to give my personal information in case the person does not have good intentions. There are people who may want to ask favors, or to harass me. When they ask me where I live, I answer "j'habite ici." I try to be general and ambiguous. If they ask for help to go to the US, I say: "Ah, je suis désolé(e)! Je ne travaille pas à l'Ambassade. Je suis Volontaire du Corps de la Paix et je ne peux pas vous aider." If they want me to give them money, I say: "Je n'ai pas d'argent, je fais le volontariat et je ne suis pas payé" If they want me to give them my camera, for example, I say: "Ce n'est pas à moi." When they are insistent, I tell them: "Je dois partir, au revoir!"

Quelqu'un vous demande trop d'informations et vous ne voulez pas le satisfaire.

Qu'est-ce que vous allez dire dans ces situations ?

(Somebody is asking you too much information and you do not want to give it.

What would say in these situations?)

- 1) Où habitez-vous ?
(Where do you live?)
- 2) Pouvez-vous m'aider à aller aux Etats-Unis ?
(Can you help me go to the US?)
- 3) Pouvez-vous me donner de l'argent ?
(Can you give me money?)
- 4) Donnez-moi votre appareil photo, s'il vous plaît !
(Give me your camera, please!)
- 5) S'il/si elle insiste.
(If he/she is insistent.)

Role Play

1. Un élève, Kodjo, vous rencontre et souhaite devenir votre ami. Saluez-le et posez-lui des questions pour mieux le connaître.
(A school boy, Kodjo, meets you and wants to become your friend. Greet him and ask questions to know him better.)
2. Vous avez l'occasion de discuter avec votre mère hôte. Parlez-lui de vous-même et demandez-lui des informations sur elle.
(You have the opportunity to talk with your host mother. Talk to her about yourself and ask for information about her.)

3. Pendant votre promenade, vous rencontrez un français de votre âge. Présentez-vous à lui et demandez des informations sur lui.

(While out on a walk, you meet a French guy who is the same age as you. Introduce yourself to him and ask for information about him)

Situation :

Créer une situation dans laquelle une personne est un(e) stagiaire et l'autre un(e) togolais(e).. Considérez les éléments et les expressions culturels que vous avez appris.

(Create a situation in which a person is a trainee and the other is a Togolese. Put into consideration the elements and cultural expressions you have learned.)

TDA :

Observez les différentes manières d'accueillir les étrangers dans votre famille-hôte et dans la communauté.

Présenter sa famille



Objectifs :
Objectives :

Après la leçon, l'apprenant sera capable de :
After the lesson, the learner will be able to:

1. Utiliser convenablement les termes de parenté (père, mère, ...) pour parler de sa famille ;
(Use appropriate terms related to family relationship to talk about his/her family)
2. Utiliser les formes correctes des adjectifs possessifs et de la négation pour parler de sa famille ;
(Use the correct form of possessive adjectives and the negative expression to introduce his/her family)
3. Discuter les notes culturelles relatives à la famille.
(Discuss cultural issues related to the family.)

Dialogue

Kodjo présente sa famille à Mike

- Kodjo : Mon père s'appelle Soka et ma mère s'appelle Amah. Ils travaillent à Kara. Je suis marié, j'ai trois filles et quatre fils.
- Mike : Et vos grands-parents, comment s'appellent-ils ?
- Kodjo : Mon grand-père (paternel) s'appelle Kondi et ma grand-mère (maternelle) s'appelle Novignon.
- Mike : Où habitent vos grands parents ?
- Kodjo : Ils habitent dans la maison avec nous.
- Mike : Merci pour ces informations.
- Kodjo : Je vous en prie.

Cultural information

The family is a community. All the members are interdependent and responsible for each other's safety. People will knock at your door every morning to make sure you wake up in good health and they will greet you every time they meet you. This shows they are interested in you.

When you are going out, they will tell you to come home early. When you leave someone at night to go home, the next morning, he/she will come to make sure you got home safely.

Sometimes, people offer to marry you: this is again a sign of interest.

1. Comment vous comportez-vous avec les membres de votre famille-hôte à votre réveil ?
(How do you behave towards your host family members when you wake up?)
2. Comment réagissez-vous quand votre père ou mère vous dit « Revenez vite à la maison »
(How do you react when your father or mother tells you: "Come back home early")
3. Comment allez-vous réagir si quelqu'un vous propose le mariage?
(How will you react if somebody proposes to marry you?)

Mots et expressions utiles
Words and Useful expressions

- | | |
|-----------------------|--------------|
| ➤ Le père | father |
| ➤ La mère | mother |
| ➤ Le frère | brother |
| ➤ La sœur | sister |
| ➤ Le grand-père | grandfather |
| ➤ La grand-mère | grandmother |
| ➤ L'oncle | uncle |
| ➤ La tante | aunt |
| ➤ Le neveu/la nièce | nephew/niece |
| ➤ Le fils/la fille | son/daughter |
| ➤ vieux/vieil/vieille | old |
| ➤ jeune | young |
| ➤ adolescent | teenager |
- Combien de frères et de sœurs avez-vous ? How many brothers and sisters do you have ?
- Quel âge a votre frère/sœur ? How old is your brother ?



Exercice 1 :

Voici une grille. Complétez les informations sur votre famille..

Here is a grid. Complete the information on your family.

* retraité(e) = retired

* Décédé(e) = dead

Termes de parenté	Comment s'appelle Votre ?	Où réside/habite Votre ?	Que fait votre...
Père			
Mère			
Grand-père			
Grand-mère			
Oncle			
Tante			
Frère			
Sœur			
Neveu			
Nièce			
Cousin			
Cousine			

Grammar notes : Possessive adjectives (For more details, Please see French Grammar Fourth Edition, page 52)

The possessive adjectives agree with the nouns they modify in gender and number. In other words, they agree with the thing possessed and not the possessor.

Example: Son livre = his book or her book
Ma tante est à la maison = My aunt is at home

	Masculine	Feminin	Plural	
<i>One possessor, One thing Possessed :</i>	Mon (<i>My</i>)	Ma (<i>My</i>)	Mes (<i>My</i>)	<i>One possessor, Many things possessed</i>
	Ton (<i>Your</i>)	Ta (<i>Your</i>)	Tes (<i>Your</i>)	
	Son (<i>His</i>)	Sa (<i>Her</i>)	Ses (<i>His/Her</i>)	
<i>Many possessors, One thing Possessed:</i>	Notre (<i>Our</i>)	Notre (<i>Our</i>)	Nos (<i>Our</i>)	<i>Many possessors, Many things possessed</i>
	Votre (<i>Your</i>)	Votre (<i>Your</i>)	Vos (<i>Your</i>)	
	Leur (<i>Their</i>)	Leur (<i>Their</i>)	Leurs (<i>Their</i>)	

Exercise 2 :

Répondez aux questions suivantes en utilisant l'adjectif possessif approprié :
(Use the appropriate possessive adjective to answer the following questions)

Exemple: **Le frère de Kossi** est-il le chef du village ?

Oui, **son frère** est le chef du village.

1. **La tante de Aïsha** part-elle au Niger ce matin ?
2. As-tu **les colis de M. Tchao** ?
3. **Le frère de Kevin** est-il aussi Volontaire du Corps de la Paix ?
4. Est-ce que c'est **la voiture de Mme Rose K. Nabine** ?
5. **Le maître de ces élèves** est-il absent ?
6. **les parents de Paul** vivent-ils à Washington D.C. ?
7. Est-ce que **les parents de Paul et de Marysa** vivent à Washington D.C. ?
8. **les amis des stagiaires** sont-ils aux Etats-Unis ?

Exercice 3

Practice reading and comprehension

Ma famille-hôte

Ma famille hôte est une grande famille. Elle habite dans une grande maison. **Mon** père et **ma** mère occupent deux (2) chambres avec un salon. Ils sont à la retraite. **Ma** petite soeur et **mes** deux frères habitent avec eux. **Mon** frère aîné, Fofo a **sa** chambre à l'entrée de la maison. Il est propriétaire d'une petite buvette dans le village. Georges, **mon** petit frère est à l'Université. En ce moment, il passe **ses** vacances au village.

Notre grand-père, malgré son âge, est encore solide et, les soirs, souvent après le diner, il réunit les petits-enfants et leur raconte de belles histoires. Tout le monde l'aime bien et le respecte beaucoup à cause de **son** expérience et de **sa** capacité à résoudre les problèmes de la famille. Chaque nuit, **mon** oncle paternel vient amuser les gens dans la maison.

J'aime bien **ma** famille hôte.

Exercice 4:



Vous faites la connaissance de Monsieur Djato un membre de la communauté. Imaginez un dialogue. Posez-lui des questions pour mieux connaître sa famille.

(You meet Mister Djato, a member of the community. Imagine a dialogue. Ask him questions to know his family better.)

Role Play

1. Un soir, vous vous retrouvez avec vos frères et sœurs pour leur présenter votre famille.
Répondez à leurs questions avec des photos de famille.
(One night, you are with your brothers and sisters to talk about your family. Answer their questions with the help of your family photos.)
2. Vous parlez avec un autre stagiaire. Vous vous posez des questions sur vos familles-hôtes respectives pour les connaître.
(You are talking to another trainee. You are asking questions to one another about your host families to get to know them.)

TDA :

Observez les interactions des membres de votre famille-hôte.
Posez des questions sur la structure de la famille togolaise. Rapportez les informations en classe.

(Observe the interactions of the members of your host family.

Ask questions on the structure of the Togolese family. Report the information in class.)

Acheter les produits de première nécessité



Que voyez-vous sur l'image ? *(What do you observe on the picture)*

Avez-vous déjà acheté dans ce type de Marché ? *(Have you once experienced this kind of market ?)*

Est-ce que les marchés de ce type existent aux Etats-Unis ? *(Does this kind of market exist in the US)*

Objectifs :

Objectives :

L'apprenant pourra :

(The learner will be able to):

1. Utiliser le vocabulaire et les degrés de comparaison convenables pour acheter dans un marché togolais
(Use vocabulary and the comparison form of adjective to buy things in a Togolese market)
2. Discuter l'importance du marchandage et autres informations culturelles dans un marché togolais
(Discuss the importance of bargaining and other cultural information in a Togolese market)
3. Discuter les comportements et attitudes à adopter pour assurer sa propre sécurité dans un marché togolais
(Discuss behaviors and attitudes one needs to insure his/her own security)

Dialogue

Alice va au marché de Kpalimé pour faire des achats

- Vendeuse : Par ici, Madame, venez, il y a de jolis pagnes chez moi.
Alice : Je vais voir... Combien coûte ce pagne bleu là ?
Vendeuse : Ce pagne coûte 8.000 F, la demi-pièce.
Alice : Oh ! C'est trop cher. Diminuez le prix, s'il vous plaît !
Vendeuse : Combien voulez-vous payer ?
Alice : Je voudrais payer 5.000 F.
Vendeuse : Ce pagne est de qualité supérieure, donnez 7.000 F.
Alice : Merci, je reviens plus tard.

Cultural information

Bargaining at the Market ***Le marchandage au marché***

When you go to the market for shopping, you always bargain: this is the custom. You can ask for adding more products when you buy goods like tomatoes, beans, peanuts, etc...: It's a way to interact more with sellers. But in stores you cannot bargain.

Generally, it's not appropriate to smell food or touch it with the left hand before buying it. This will annoy the seller.

The left hand is considered as dirty because it is used at the toilet, and for other bodily functions.

Mots et expressions utiles

Words and Useful expressions

- | | |
|---------------------------------------|--|
| ➤ Le marché | market |
| ➤ Le savon | soap |
| ➤ L'éponge | sponge |
| ➤ La pâte dentifrice | toothpaste |
| ➤ La brosse à dents | brush |
| ➤ L'insecticide | insecticide |
| ➤ Les allumettes | matches |
| ➤ Combien coûte ce pagne? | How much does this material Cost ?/How much is this..... ? |
| ➤ Quel est le prix de ...? | What is the price of..... ? |
| ➤ C'est trop cher | It's too expensive |
| ➤ Diminuez le prix, s'il vous plaît ! | Reduce the price please! |
| ➤ Avoir la monnaie | To have coins |

4. To indicate the superlative degree, use:

a) “**le plus ... de, le moins... de,**” (relative superlative.)
Example: Jean est le plus grand de toute la classe.
Henri est le plus grand de tous les garçons.

b) “**très ... »** (absolute superlative.)
Example: Bob est très grand.
Amy est très grande.

Exercice 2 :

Faites des phrases selon l'exemple suivant:
(*Make sentences using the following example*):

Exemple:

- Le super wax : 40.000 F (supériorité)
- Le wax hollandais : 35.000 F
- Le super wax coûte plus cher que le wax hollandais

1. La robe blanche : 1.630 F (infériorité)
 - Le pantalon noir : 2.400 F
-

2. Le paquet de sucre : 550 F (égalité)
 - Le pot de confiture : 550 F
-

3. L'éponge : 950 F (supériorité)
 - Le miroir : 375 F
-

4. Les légumes : 300 F (égalité)
 - Les ananas : 300 F
-

5. La casserole : 4.500 F (infériorité)
 - La marmite de Clarisse : 1.100 F
-

6. Le panier de tomates : 3.500 F (supériorité)
 - Le sac de maïs : 8.500 F
-

Execice 3

Voici une liste de choses. Choisissez en 10 et Classez les par ordre d'importance pour votre vie ici au Togo et dites pourquoi.

(Here is a list of things. Choose 10 and Classify them according to their importance for your life here in Togo and explain why) :

la moustiquaire, le couteau, l'ananas, la cravate, la corde, la lampe torche, le café, la cigarette, les chaussures fermées, le préservatif, le pagne, la bière, le lit, le vélo, le sucre, le tam-tam, le pantalon, le baladeur (walkman), les timbres, le fofou à la sauce d'arachide, le casque, la moto, la voiture, une jolie maison, un micro-ordinateur Internet.

Safety and Security

Amy's Adventure

*Amy went to the market in Kpalimé. There, she met two young men who wanted to help her through the market. She told them: "**Ce n'est pas nécessaire**". As she went on, the young men continued following her until they disappeared for a moment.*

Amy continued through the market until she found a nice boubou. After bargaining the price, she decided to buy it. She turned around for her backpack, then she realized that: not only was the bag already opened, but her purse had disappeared. All her money was gone.

So remember that at the market, you should:

- *Not accept help from an unknown person.*
- *Not to put all your money in one place.*
- *Do not remove all the money you have in front of people when buying things.*
- *Change direction if somebody follows you.*
- *In general, avoid having a lot of money when going out.*

Répondez à ces questions:

Answer these questions :

- Que faites-vous quand quelqu'un propose de vous aider au marché?
(What do you do when somebody offers to help you in the market?)
- Que faites-vous quand vous remarquez que quelqu'un vous suit et vous épie ?
(What do you do when you realize that somebody is following you and is spying on you.)
- Que me conseillez-vous quand vous remarquez que je mets tout mon argent en un seul endroit ?
(What do you advise me to do when you realize that I put all my money in the same place?)

Exercice 4:

Complétez le dialogue suivant:

Fred Williams achète un ensemble Mawa au marché

Vendeur : Bonjour, mon ami ! Je vends de jolis habits ici. Venez regarder.

Fred : Oh, c'est vrai. C'est bien joli.

Vendeur : Qu'est-ce que je vous vends.

Fred : Combien coûte ce boubou-là.

Vendeur :

Fred :

Vendeur :

Fred :

Vendeur :

Role Play

1. Vous allez au marché pour acheter un pagne. Adressez-vous à la vendeuse, discutez le prix et achetez si possible.
(*You go to market to buy a pagne. Talk to the saleswomen, discuss the price and buy it if possible.*)
2. Vous allez dans une boutique du quartier pour faire des achats. Adressez-vous au boutiquier. Dites les produits désirés et achetez.
(*You go to a neighborhood store to shop. Talk to the shopkeeper. Tell him/her the goods you want and buy them.*)
3. Vous achetez des produits dans la boutique du village. Mais à la maison, vous remarquez qu'un produit manque. Retournez à la boutique pour une réclamation.
(*You buy things at the village store. When you arrive home, you notice that an item is missing. Go back to the shop to claim it.*)

TDA :

A la maison, demandez à votre mère si elle discute toujours les prix avant d'acheter les produits désirés au marché. Et pourquoi ?

(At home, ask your mother if she always discusses prices before buying the products she wants. And why?)

Cross-Sectoral Information

SED et GEE **Le marché**

Le marché est sur la place du village. Autour de la place sont les boutiques.

Les marchands vendent leurs marchandises; ils veulent vendre très cher. Les acheteurs achètent les marchandises; ils veulent les acheter bon marché.

On parle, on rit, on discute, on se dispute.

On paye avec des pièces de cinq francs CFA, dix francs CFA, vingt-cinq francs CFA, etc... et avec des billets de mille francs CFA... .

"Holà! dit le marchand, venez voir! Ce que je vends n'est pas cher. Achetez! Achetez! C'est très bon marché."

Maria s'approche.

- Combien coûte ce pagne?

- Je le vends trois mille francs; mais comme tu es la première - je te le vends seulement deux mille cinq cents francs.

- C'est trop cher!

- Comment, trop cher! Regarde comme ce pagne est beau, comme il est bien tissé et quelles belles couleurs!

- Tu parles bien, mais tu vends cher!

Ils discutent longtemps. Maria ne paye pas et s'en va.

*Les premières lectures de
Mamadou et Bineta
pages 69 - 70
Adapté par les facilitateurs*

Compréhension

- 1) Citez quelques marchandises qu'on peut acheter sur la place du marché. (Quels sont les produits qui dominent?)
- 2) Qui a dit la phrase suivante dans le texte: Tu parles bien, mais tu vends cher.
- 3) Quels sont les avantages du marché togolais?
- 4) Quels sont les désavantages de ce marché?
- 5) Quelles sont les différences entre ce marché et les supermarchés?
(Aux Etats-Unis)
- 6) Imaginez la réaction du marchand et dites pourquoi.

CHAP **A la pharmacie**

Pour se soigner, nous allons à la pharmacie où nous achetons des médicaments. Les produits se présentent sous plusieurs formes à savoir:

- *Les ampoules:*
 - *injectables*
 - *buvables*
- *les comprimés*
 - *en tube*
 - *en plaquette*
- *les sirops*
- *les poudres accompagnées d'eau distillée pour la dilution*
- *les alcools*
- *les pommades*
- *les suppositoires*
- *les antiseptiques*

A la pharmacie, nous achetons aussi pour les soins, le matériel ou accessoire comme:

- *le coton*
- *la compresse*
- *les bandes*
- *les adhésifs*
- *les seringues et aiguilles*
- *etc...*

Questions:

- 1) Qu'est-ce qu'on vend à la pharmacie?
- 2) Aux Etats-Unis, peut-on acheter les produits sans ordonnance?

NRM

1) Après la visite du marché de votre site, quels sont les produits agricoles que vous avez identifiés?

2) Classez ces produits de la façon suivante:

a/ Céréales

1. _____

2. _____

3. _____ etc...

b/ Tubercules

1. _____

2. _____

3. _____ etc...

c/ Légumes

1. _____

2. _____

3. _____ etc...

d/ Cultures d'exportation

1. _____

2. _____

3. _____ etc...

e/ Fruits

1. _____

2. _____

3. _____ etc...

Elevage

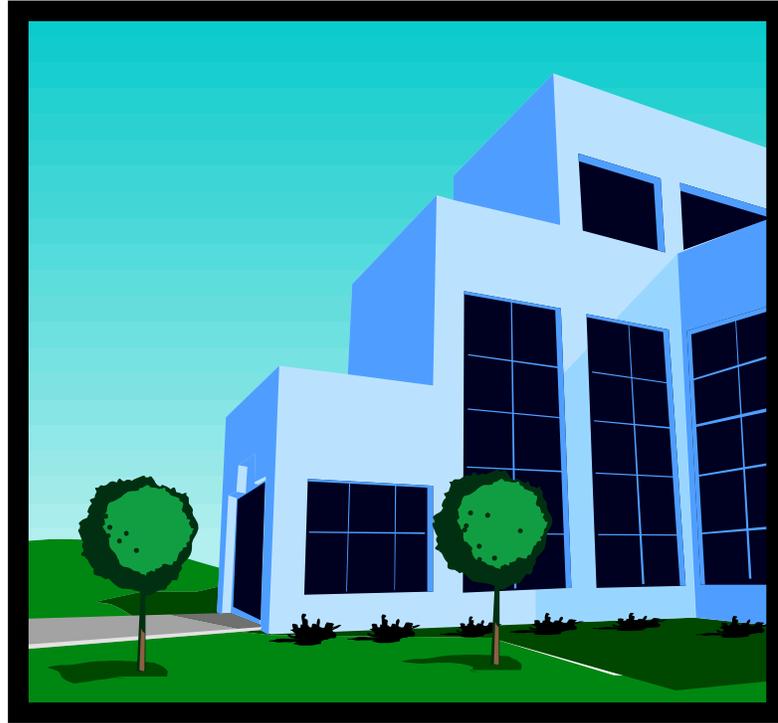
1. _____

2. _____

3. _____ etc...

3) Quels sont les produits abondants?
(Classez ces produits par ordre d'importance)

A la poste



Que représente cette image ?
Ce service est-il nécessaire pour vous ici au Togo ? Pourquoi ?

Objectifs :
Objectives :

Après la leçon, l'apprenant sera capable de:
(After the lesson, the learner will be able to :):

1. Utiliser le vocabulaire essentiel, les adverbes et les expressions interrogatifs pour demander un service à la poste
(Use the essential vocabulary, interrogative adverbs and other expressions to ask for service at the post office)
2. Discuter les conditions des services de poste au Togo,
(Discuss the situation of the postal services in Togo.)
3. et les précautions à prendre pour assurer la sécurité de ses correspondances
(and the precautions to take to insure the security of his/her mail)

Dialogue

Jeff veut envoyer un colis aux Etats-Unis. Il arrive à la poste et s'adresse à un agent.

(Jeff wants to send a package to the US. At the post office, he talks with the post agent)

Jeff : Bonjour Madame !
Agent : Bonjour Monsieur. Que puis-je faire pour vous ?
Jeff : S'il vous plaît, je voudrais envoyer ce colis aux Etats-Unis.
Comment est-ce que je peux le faire ?
Agent : D'abord, qu'y a-t-il dans le colis ?
Jeff : Il y a des cartes postales et un pagne batik
Agent : Bien mettez-le sur la balance.
Un instant Monsieur,... Vous payez 11.705 CFA
Jeff : Voici l'argent Madame.
Agent : Voici le récipissé, au revoir Monsieur.
Jeff : Au revoir Madame.

Cultural information

The post office in Togo

There is a post office in every town and big villages in Togo. There are certain procedures to open a post office box. Mail up country sometimes comes very late. EMS system is quicker.

Generally, people send their mail via bush-taxi drivers or any person traveling. It is necessary to know the person very well if you are asking for this kind of service. However, we must avoid to put money or any other valuable object in the envelope. But sometimes, the deliverer can forget to give the letter or the message. Always try to confirm whether the mail has been received.



Mots et expressions utiles
Useful words and expressions

➤ Le bureau de poste	post office
➤ Le facteur	postman
➤ Le guichet	window
➤ La boîte postale	P.O. Box
➤ Le courrier	mail
➤ La carte postale	post card
➤ Le colis	package
➤ Le timbre	stamp
➤ Timbrer	to stamp
➤ L'enveloppe	the envelope
➤ L'expéditeur	the sender
➤ Le destinataire	The receiver
➤ Affranchir une lettre	To send a letter
➤ Par avion	Air mail

Exercice 1

Vous êtes à la poste pour affranchir des lettres. Répondez aux questions de l'agent de poste. (*you are at the post office to send letters. Answer to the post agent questions.*)

Agent : En quoi puis-je vous être utile ?

Client :

Agent : Combien de lettres voudriez-vous affranchir ?

Client :

Agent : Où vous voulez-vous envoyer vos lettres ?

Client :

Agent : Quel service voudriez-vous, Le courrier ordinaire ou lettres recommandées ?

Client :

Agent : Le courrier ordinaire, vous dites ?

Non je vous conseille les lettres recommandées. C'est plus cher certes, mais plus sûr. Qu'en pensez-vous ?

Client :

Grammar notes : Interrogative adverbs and adverbial expressions (*Please, for more information see French Grammar , Fourth Edition, page 230*)

The following interrogative adverbs and adverbial expressions are common. Interrogative words used to introduce questions.

Où ?	Where?	Example :	Où va-t-elle ? (Where is she going ?)
Quand ?	When ?	Example :	Quand arrivera-t-elle ? (When is she arriving ?)
Comment?	How ?	Example :	Comment va-t-il ? (How is he doing ?)
Combien?	How many ?	Example :	Combien de livres y a-t-il sur la table ? (How many books are there on the table ?)
	How much ?	Example :	Combien coûte le bifteck ? (How much does the steak cost ?)
	How long ?	Example :	Combien de temps allez-vous passer ici ? (How long are you staying here ?)
Pourquoi?	Why ?	Example :	Pourquoi pleure-t-elle ? (Why is she crying ?)
A quelle heure?	At what time ?	Example :	A quelle heure vient il ? (At what time is he coming ?)

Exercice 2

Avec les phrases suivantes, posez des questions en utilisant l'adverbe interrogatif ou l'expression adverbiale interrogative qui convient:

(Use the following statements to ask questions on the appropriate interrogative adverb or on these adverbial expressions) :

Où, quand, comment, combien, pourquoi, à quelle heure

Exemple : Phrase : Il part demain.

Question : Quand part-il ? / A quelle heure part-il ?

1. Les activités du stage commencent chaque jour à 7h30
2. Ils vont sur la montagne ce soir
3. Il y a beaucoup de personnes à la poste aujourd'hui.
4. Les timbres d'affranchissement de lettres sur les Etats-Unis coûtent 600 CFA
5. Les courriers à l'intérieur du pays ne sont pas rapides
6. La boîte à lettre se trouve derrière le bâtiment
7. Il vit au Togo depuis 10 ans.

Role play

Vous envoyez un colis Express à un ami aux Etats-Unis. Trois mois plus tard, votre ami rappelle qu'il n'avait toujours pas reçu le colis. Dans un dialogue avec l'agent de poste, réclamez votre colis.

TDA :

Discuter avec votre père ou votre mère hôte sur les moyens qu'ils utilisent pour envoyer des courriers, des colis ou même les messages à leurs amis, à leurs parents, et à leurs enfants qui vivent dans les autres villes et villages du Togo.

« Au téléphone »

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :

1. utiliser les mots et expressions pour communiquer au téléphone :
2. Expliquer comment culturellement les messages se transmettent dans les villages et entre les villages.

Dialogue

Un appel téléphonique

- Michel : Allo !
Sarah : Allo ! A qui ai-je l'honneur ?
Michel : C'est Michel à l'appareil.
Sarah : Pardon ? Quel Michel ?
Michel : Michel James, Volontaire du Corps de la Paix.
Je téléphone de Sokodé.
Sarah : Que puis-je faire pour vous ?
Michel : J'aimerais parler avec Monsieur Sénaya Kodjo.
Sarah : Gardez l'écoute, s'il vous plaît.
Michel : O.K.
Sarah : **(Après quelques instants)**
Je suis désolé, Monsieur. Monsieur Sénaya est sorti. Voulez-vous laisser un message ?
Michel : Oh ! Non, merci. Je vais rappeler demain. Merci !
Sarah : Je vous en prie, monsieur.



Cultural information

Le téléphone est utilisé aussi dans les villages mais, il existe toujours des moyens traditionnels de communication tels que :

- *Le tam-tam parlant :*
il est utilisé pour annoncer un décès ou pour alerter les villageois quand il y a un danger ou une menace. Souvent il est joué dans la journée pendant que tout le village se trouve dans les champs.
- *Le cor :*
on joue du cor pour les mêmes raisons que le tam-tam parlant.
- *Le gong :*
est sonné pour informer la communauté sur toute nouvelle jugée importante pour les villageois et qui concerne tout le monde.
La personne qui utilise le gong s'appelle le crieur public et il est le messenger du chef de village.

Mots et Expressions utiles **Useful words and expressions**

- Le téléphone
- Le combiné
- Les touches numériques
- L'annuaire téléphonique
- Le téléphone portable
- Le téléphone cellulaire
- La cabine téléphonique
- Le téléphone fixe
- Le téléphone par internet
- Un coup de fil
- L'interphone
- Le/la standardiste
- Le baladeur
- Le répondeur automatique
- Le télétaxe
- L'impulsion

Expressions

- je vous entends mal
- décrocher le combiné
- raccrocher le combiné
- transmettre un message
- communiquer un message
- être en dérangement
- être coupé (la ligne est coupée)
- être rétabli (la ligne est rétablie)
- Un moment s'il vous plaît
- Un instant, s'il vous plaît
- Que puis-je faire pour vous ?
- Recevoir un appel
- Rester en ligne
- L'appel tombe sur le fax
- Composer le mauvais numéro
- Composer un numéro
- Mettre un appareil sur répondeur
- Ne quitter pas
- Je vous passe...
- Vous vous êtes trompé de numéro
- Prenez l'appel !
- Gardez l'écoute !
- Ne quittez pas !
- Restez en ligne s'il vous plaît !
- Ne coupez pas !
- Biper quelqu'un
- Rappeler après.../Rappeler dans quelques minutes
- La ligne est occupée
- Le correspondant est inaccessible

Parler des habitudes alimentaires du pays-hôte



Objectifs :
Objectives :

Après la leçon, l'apprenant sera capable de :
(After the lesson, the learner will be able to) :

- 1 Utiliser les mots, les expressions , et les termes de négation pour nommer et apprécier un repas togolais, et pour donner une recette culinaire,
(Use words, expressions, and the negative terms to name and appreciate Togolese meals and to give a recipe),
- 2 Discuter les notes culturelles relatives aux habitudes alimentaires
(Discuss cultural notes related to food habits)
- 3 Discuter les mesures à prendre pour assurer sa sécurité sur le plan alimentaire
(Discuss safety and security measures to take during invitations to insure his/her security)

Dialogue

Entretien entre la formatrice Essi et la stagiaire Brenda

Essi : Ça va Brenda ?

Brenda : Ça va bien Essi.

Essi : Qu'est-ce que tu as mangé ce midi ?

Brenda : Vraiment, Essi, ma mère m'a servi un repas très délicieux ce midi. J'ai très bien mangé.

Essi : Décris-moi un peu ce repas.

Brenda : Je peux seulement te dire que c'est une pâte à base de farine de maïs et préparée avec de la viande de poulet.

Essi : Ah ! je sais, c'est le « Djenkoumè ».

Cultural information

(What do Togolese eat?) Qu'est-ce que les togolais mangent ?

There are various food preferences in our country depending on the seasons in the five regions of Togo.

But some food (meals) are common to all.

We alternate the same types of meal (food) because their ingredients are available and cheap.

In general Togolese are reluctant to change their food habits. Some foods are forbidden for families, communities or ethnic groups: they don't eat the meat of certain animals or fish...

While eating and a visitor comes in, she/he is welcome to share meals by invitation: "mangeons" or "faites comme moi".

But it's not appropriate to smell food in order to appreciate it. And also one should not step over a food or eat with the left hand unless something is wrong with the right hand.

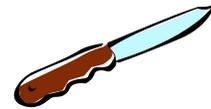
In addition, cooking utensils are not used for other purposes like taking shower or to physically attack someone.



Mots et Expressions utiles *Words and useful expressions*

Utensils

- | | |
|----------------|-------------|
| ➤ Le couteau | knife |
| ➤ La marmite | cooking pot |
| ➤ La casserole | sauce pan |
| ➤ La louche | ladle |
| ➤ Le fourneau | stove |
| ➤ Le réchaud | stove |
| ➤ L'assiette | plate |
| ➤ La poêle | stove |
| ➤ Le tamis | sieve |
| ➤ La spatule | spatula |
| ➤ La passoire | strainer |



Vegetables and ingredients

- | | |
|----------------------|---------------|
| ➤ L'huile d'arachide | peanut oil |
| ➤ La pâte d'arachide | peanut butter |
| ➤ Le sésame | sesame |
| ➤ Le gombo | okra |
| ➤ L'aubergine | eggplant |
| ➤ L'épinard | spinach |
| ➤ Le piment | hot pepper |
| ➤ L'oignon | onion |
| ➤ La potasse | potassium |
| ➤ Le sel | salt |
| ➤ Les épices | spices |



Quelques repas locaux *Some local meals*

- La pâte et la sauce
- La sauce de gombo
- La pâte de mil
- La pâte de maïs
- Le riz au haricot / le « watché »
- Le djenkoumè
- Le gari
- Le riz à la sauce d'arachide
- Le fougou de manioc
- Le fougou d'igname
- Le ragoût
- Le riz au gras
- Les frites d'igames « Colico »

Quelques expressions pour demander et donner des recettes
Some expressions for asking and giving recipes

- Comment prépare-t-on ?
- Comment préparer ?
- Pour préparer on
- Pour préparer il faut
- Pour préparer on doit
- Pour préparer tu dois

Quelques adverbes exprimant la succession
Some adverbs expressing the succession

- D'abord puis
- ensuite
- après
- enfin

Expressions utiles
Useful expressions

- | | |
|---------------------------------|--|
| ➤ faire la cuisine | to cook |
| ➤ faire bouillir | to boil |
| ➤ faire mijoter | simmer something |
| ➤ faire rissoler l'oignon | to brown onions |
| ➤ écraser les condiments | to crush condiments |
| ➤ éplucher les légumes | to peel vegetables |
| ➤ couper la viande | to cut meat (into small peaces) |
| ➤ écailler, nettoyer le poisson | to clean fish |
| ➤ chauffer l'eau | to boil water |
| ➤ assaisonner | to season, to flavor, to dress (salad) |
| ➤ battre l'œuf | to beat an egg |
| ➤ laisser refroidir | to let something cool |
| ➤ dépecer le poulet | to cut chicken in pieces |

Grammar notes

a) **Passé composé** (For details, please see *French Grammar Fourth Edition*, page 143)

The perfect tense : le passé composé is formed by using the present of to have (**avoir**), or to be (**être**) plus the past participle of the verb.

The past participle of the following verbs are:

Boire	bu
Préparer	préparé
Faire	fait
Bouillir	bouilli
Prendre	pris
Acheter	acheté
Aller	allé
Partir	parti

Examples :

Faire : J'ai fait mon travail
Prendre : J'ai pris mon café
Aller : Je suis allé au marché

b) **pas, point, jamais, rien, guère, que, ni, aucun, nul** and **plus** follow the auxiliary verb, but **personne** follows the past participle of a compound verb. (See *French Grammar Fourth Edition*, page 237-241)

Example : 1) Je ne mange rien maintenant.
2) Je n'ai **rien** mangé hier soir.
Je **ne** vais **pas** au marché maintenant.
Hier, je **ne** suis **pas** allé au marché.

c) To express a quantity or a part of something we use the preposition **de** plus the definite article:
(See *French Grammar Fourth edition*, page 16)

de + le → du	:	Je mange du pain
de + la → de la	:	J'achète de la viande
de + l' → de l'	:	Je bois de l'eau
de + les → des	:	J'achète des oranges

Note : With the negative form, we use the preposition without the definite article.

Example: Je ne bois pas de bière.

Exercice 1 :

A/ Répondez aux questions en utilisant le terme de négation indiqué
(Answer the following questions using the negative word indicated)

Exemple :

Question : Qu'est ce que tu as donné à ta sœur pour son anniversaire ?

Réponse : ne...rien : Je ne lui ai rien donné

1) Avez-vous jamais mangé de la pizza ?

ne...jamais _____

2) Avez-vous pris du vin de palme ce matin ?

ne...pas _____

3) Ont-ils finalement mangé des frites hier soir ?

ne...plus _____

4) Hier, Est-ce que le stagiaire a mangé tout ce qu'on lui a préparé ?

ne...que, le riz _____

5) Qu'est-ce que la revendeuse veut?

ne...rien _____

6) Qui avez-vous vu dans la maison hier soir ?

ne...personne _____

7) Avez-vous bu de la bière et du vin ce matin ?

ne...ni...ni... _____

La sauce d'arachide au chou

Si vous voulez préparer la sauce d'arachide au chou, d'abord, épluchez le chou, hachez le avec un couteau tranchant. Ensuite faites le bouillir pendant 10mn. Puis mettez dans une casserole un peu d'huile et des tomates finement coupées. Laisser cuire un peu en remuant, ajouter la pâte d'arachide et remuez encore pendant 10mn. Enfin ajoutez un peu d'eau et laissez bouillir. Après quelques minutes, ajoutez le chou déjà cuit, des oignons coupés, des épices, du sel (et de la viande déjà cuite si vous voulez). Laissez mijoter pendant un temps et c'est prêt !

On peut manger cette sauce avec du riz blanc. Alors bon appétit !

Role Play

1. Votre mère-hôte vous sert un bon repas togolais.
Exprimez-lui votre appréciation du repas et posez des questions pour savoir comment le préparer.
*(Your host mother serves you a very good Togolese meal.
Express your satisfaction and ask questions to know how it is prepared.)*
2. Un ami de votre famille vous invite à dîner mais vous n'êtes pas disponible.
Remerciez-le et expliquez-lui la situation.
(A friend of your family invites you for dinner, but you are not free. Thank him and explain why.)
3. Une de vos amies vous invite à déjeuner et vous demande vos préférences.
Exprimez-lui votre gratitude, dites-lui vos préférences et pourquoi.
*(One of your friends invites you for lunch and would like to know your preferences.
Express your gratitude to her and tell her your preferences and why.)*

TDA :

1. Demandez à vos parents-hôtes les interdits alimentaires de la famille.
(Ask your host parents to tell you the food taboos of the family)
2. Demandez à votre mère hôte la recette du repas togolais que vous aimez beaucoup. Notez les informations pour la prochaine classe.
(Ask your host mother the recipe of your favorite Togolese meal. Take notes of the information for the next class.)

Cross-Sectoral Information

CHAP

A/ Après la visite d'une case de santé et d'un dispensaire, reconstituez la structure :

a) d'une case de santé:

b) d'un dispensaire:

B/ Reconstituez la composition du personnel :

c) d'une case de santé:

d) d'un dispensaire:

C/ Quels sont les activités et soins qu'on a au niveau d'une case de santé?

D/ Quels sont les activités et soins qu'on a au niveau d'un dispensaire?

GEE

A/ Vous avez reçu beaucoup d'informations sur l'éducation des filles au Togo.

Dans votre famille-hôte et dans la communauté, vous avez constaté que les filles travaillent beaucoup et sont dominées par leurs frères et leurs parents.

En tant que volontaire du programme GEE, comment pourriez-vous aider ces filles?

A/ You've received a lot of information about Girls' Education in Togo. In your host family and in the community you noticed that girls work a lot and they are dominated by their brothers and even by their parents.

As a GEE PCV, how could you help these girls?

B/ Vous avez reçu la visite de deux élèves du CEG dans lequel vous enseignez. Elles sont venues se plaindre à vous parce qu'elles sont harcelées par leur professeur de maths et elles pensent abandonner les études.

Que pourriez-vous faire pour que ces deux filles continuent leurs études.

B/ You are teaching in a CEG; two of your female students come to your house to complain about their math teacher who has been sexually harassing them; and now they intend to drop out of school

What could you do to help these two girls?

SED

Les femmes du groupement "TOMDE" à Napadou ont approché Jim, le volontaire du programme NRM. Ces femmes voudraient ouvrir une boutique villageoise avec l'argent qu'elles ont gagné en vendant les produits de leurs pépinières. Mais Jim a seulement quelques notions sur les affaires. Il s'adresse à vous en tant que volontaire de SED pour que vous parliez aux femmes de son groupement.

Préparez un exposé sur: *comment monter cette activité, sa faisabilité et sa gestion.*

Vous présenterez cet exposé aux femmes pendant les classes de langue.

NRM *Lire et Comprendre*

Message d'un arbre

A vous menuisiers, cultivateurs, ménagères, vendeurs, fonctionnaires
Je m'appelle Monsieur l'arbre.
Pour vous je suis Mademoiselle la vie.
Mes feuilles vous nourrissent.
Mes racines, mes écorces et mes feuilles vous guérissent.
Mon bois vous donne du feu et des meubles.

J'apporte la pluie.
Cette pluie arrose les terres que
vous cultivez et les cultures que
vous entretenez.
Elle vous donne l'eau que vous
buvez.
Mes feuilles vous donnent de
l'ombre pour votre repos.

Mais, vous oubliez que j'ai aussi
droit à la vie.

Protégez-moi contre l'abattage anarchique.
Protégez-moi contre les feux de brousse.
Utilisez-moi rationnellement dans vos ménages.
Et Je vais mieux vous nourrir et vous protéger.



“Street Food “

There are different kinds of restaurants in Togo. First, modern restaurants in big towns serve Togolese, African and European food. Then the traditional restaurants usually called “Street Food” restaurants or “Foufou Bars” which serve cheap but good food and the service is quick. But be careful ! Those cheap restaurants, most of the time, are not clean enough and healthy. That is why, PCTs and PCVs are not advised to eat salads in those restaurants.



Questions:

Que diriez-vous ou que feriez-vous dans les situations suivantes :
What would you say or do when :

- 1) Un de vos amis togolais vous invite dans un restaurant « au bord de la rue » et demande qu'on vous serve de la salade.
(One of your friend invites you to a “street food” restaurant and he/she orders a salad for you.)
- 2) Vous êtes dans une buvette avec les autres stagiaires. Un vendeur de brochette vient à vous et vous propose des brochettes.
(You are hanging out at the “buvette” with other trainees and a “brochette” seller comes in and offers to sell you some.)
- 3) Vous rendez visite à une famille togolaise et on vous présente l'eau de bienvenue et ensuite de l'alcool “Sodabi”.
(You visit a Togolese family and they offer you water to welcome you and then “Sodabi”).

SELF-EVALUATION

In a scale from 1-5 where 1 is poorly and 5 is excellent, evaluate your ability to perform the following tasks:

Tasks	1	2	3	4	5
Greet and answer formally and informally					
Introduce myself					
Introduce someone					
Ask questions to know others					
Talk about my family					
Ask questions about others' families					
Ask prices and bargain in the market					
Purchase items at the market					
Identify and name some local foods					
Ask and explain how to prepare a meal					
Use the correct forms of the verbs related to greeting, family, market and food					
Talk about cultural issues related to greetings, extended family, market and food habits					
Respond adequately to unwanted attention while greeting, at the market and while eating					
Ask for a service at the post office					

Inviter quelqu'un, accepter ou décliner une invitation



Décrivez ce que vous voyez sur l'image
A quelle événement peut correspondre l'image ?
Joue-t-on du tam-tam aux Etats-Unis et à quelle occasion ?

Objectifs :
Objectives :

Après la leçon, l'apprenant sera capable de :
After the lesson, the learner will be able to :

1. Utiliser les mots et expressions appropriés, puis le conditionnel présent pour inviter quelq'un, accepter ou décliner une invitation ;
(Use the appropriate words and expressions and the present conditional tense to offer, accept or decline an invitation) ;
2. Discuter les notes culturelles relatives à l'invitation
(Discuss cultural notes related to invitations)

3. Discuter les mesures de sécurité à prendre pour assurer sa sécurité lors d'une invitation,
(Discuss security measures to take to insure his/her safety and security regarding the invitations)

Dialogue

Yawo invite Adjo à aller suivre un match de football

- Yawo : Bonjour Adjo, dis-moi, que vas-tu faire cet après-midi?
Adjo : Ooh... Je ne sais pas encore.
Yawo : Voudrais-tu aller au stade avec moi? Mon équipe favorite Maranatha FC va livrer un match de football contre l'Etoile Filante.
Adjo : Désolée! Je n'aime pas le football. Mais, j'ai une autre idée : accepterais-tu d'aller au théâtre ? La troupe théâtrale de mon lycée va présenter une belle pièce de théâtre.
Yawo : Pourquoi pas? J'espère que ce sera intéressant.
Adjo : Assurément, la pièce parle de la stigmatisation des personnes vivant avec le VIH/SIDA.
Yawo : D'accord ! J'y serai.

Cultural information

Dans nos communautés, les membres d'une famille peuvent se rendre visite sans être invités. Entre amis aussi, on se rend visite sans invitation préalable. On est toujours le/la bienvenu(e) pour partager un repas, une boisson ou pour passer le temps avec les autres.

*Lorsqu'on invite une personne à la buvette ou au restaurant, l'invité(e) est à la charge de son hôte. Il n'y a pas de « **BYOB** ».*

Il est poli de décliner clairement une invitation formelle quand on ne peut pas y répondre.

Exercice 1

1. Parlez-nous de comment l'invitation se passe aux Etats-Unis ?
2. Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ?

Mots et expressions utiles

Pour inviter

- J'aimerais vous inviter à
- Je voudrais vous inviter à
- Auriez-vous le temps de
- Aimeriez-vous
- Voudriez-vous aller
- Accepteriez-vous de

Pour accepter une invitation

- D'accord !
- Avec plaisir
- Avec joie
- Volontiers !
- Pas de problème
- Ça me ferait plaisir
- Je voudrais bien
- C'est une bonne idée
- Pourquoi pas ?

Pour décliner une invitation

- Je suis désolé(e)
- Je suis navré(e)
- Je suis empêché(e)
- Je suis occupé(e)
- Je regrette
- Je ne pourrais pas...
- Non, merci.
- Je voudrais bien, mais



Note grammaticale :

Le conditionnel (*Please, for details see French Grammar Fourth Edition, page 177*)

Pour former le conditionnel, on prend la forme du futur simple, on supprime la terminaison. On ajoute :

- **ais**
- **ais**
- **ait**
- **ions**
- **iez**
- **aient**

Exemple : recevoir → je recevrai (futur simple)

Je recevrais
Tu **recevrais**
Il/elle recevrait
Nous recevri**ions**
Vous recevrie**iez**
Ils/elles recevraie**nt**

La valeur du conditionnel

Le conditionnel exprime :

- L'atténuation : Exemple : Tu ferais mieux d'aller maintenant.
- La demande polie : Voudrais-tu me passer le sel ?
- L'éventualité : Il remporterait le prix.
- La nouvelle incertaine : La terre aurait tremblé en Indonésie.
- Il exprime la condition : Si tu m'invitais, je viendrais.

Exercice 1:

Répondez aux questions suivantes en utilisant le conditionnel présent

Exemple : a) Pourriez-vous m'attendre ?

b) Oui, Je vous attendrais

1. Viendrez-vous à mon invitation ce soir ?

2. Dîneras-tu ce soir avec nous ?

_____ ?

3. Ira-t-elle au film ce soir ?

_____ ?

4. Assisterez-vous à la conférence sur le VIH/SIDA ?

_____ ?

Exercice 2:

Posez des questions à partir des phrases suivantes en utilisant le conditionnel présent :

Exemple : Phrase : Je vais à un séminaire avec mon homologue
Question : Où iriez-vous avec votre homologue ?/
Où irais-tu avec ton homologue ?

1. Nous voulons du café.

_____ ?

2. Mon amie voudrait une voiture.

_____ ?

3. Les élèves achèteront ce livre.

_____ ?

4. Ils voient leurs amis ce soir.

_____ ?

5. Elles viennent avec nous.

_____ ?

6. Amanda retient deux places pour le théâtre.

_____ ?

Safety and Security

Lorsque vous êtes invité(e), c'est important d'exprimer vos limites car les gens vous offrent beaucoup à manger et à boire et ils insistent pour que vous en preniez davantage.

Aussi vous devez être prudent quand vous buvez dans un bar. Ne laissez pas votre verre quand vous voulez vous déplacer.

Exercice 3

Imaginez la suite du dialogue ci-dessous et jouez-le sous forme de role play avec un camarade de votre classe.

Afi va voir son amie Aïcha pour décliner son invitation de mariage.

Tina : Bonjour Aïcha, comment vont les préparatifs ?

Aïcha : Très bien, mais tu arrives plus tôt que prévu ?

Tina : Evidemment, je viens de recevoir une mauvaise nouvelle du village et je dois partir tout de suite

Aïcha : Mais tu es ma meilleure amie et ta présence est très...

Tina :

Aïcha :

Tina :

Aïcha :

Role Play

1. Discutez avec un(e) ami(e) pour savoir sa disponibilité et invitez-le/la à un pique-nique.
2. Vous recevez une invitation à dîner dans un restaurant très célèbre mais vous n'êtes pas disponible. Dites quelques raisons pour justifier votre empêchement.

Les activités quotidiennes



Décrivez les activités des gens que vous voyez sur l'image
Pourquoi n'y a-t-il pas d'hommes ?
C'est la même chose aux Etats-Unis ?

Objectifs :
Objectives

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :

After the lesson, the learner will be able to :

1. Utiliser les mots, les expressions, puis les adverbes de temps pour identifier et décrire les activités quotidiennes des membres de la communauté ;
(Use words, expressions and temporal adverbs to identify and describe daily activities of community members.)
2. Parler de la répartition des tâches dans la famille
(Talk about the sharing out of domestic chores within the family.)
3. Discuter les précautions à prendre pendant l'accomplissement de certaines activités pour assurer sa propre sécurité *(Discuss the measures to take while doing certain activities to insure his/her safety and security)*

Les activités de ma famille

Il y a plusieurs personnes dans ma famille-hôte : mon papa, ma maman, la deuxième femme de mon papa (ma marâtre), trois garçons et quatre filles. Mon père est menuisier et ma mère est revendeuse de haricot. Elle a un petit magasin à la maison. Ma marâtre est une revendeuse de fruits. Mon grand frère est enseignant. Il enseigne dans un petit village assez proche d'Adéta. Les autres frères et soeurs sont élèves.

Chaque jour, les deux femmes se réveillent très tôt le matin pour balayer la cour, aidées par les sœurs : ensuite les filles vont au puits pour chercher de l'eau pendant que leurs mères préparent le petit déjeuner.



Les frères font la vaisselle et se lavent pour aller à l'école. Mon papa se lave avec de l'eau chaude. Tout le monde prend le petit déjeuner. Je mange avec mon père qui va à l'atelier après. Mes frères, mes sœurs et moi allons à l'école.

Ma mère et ma marâtre restent à la maison et se préparent pour le marché. Elles vont au marché vers neuf heures et reviennent le soir vers dix-sept heures. Quand les enfants reviennent de l'école, ils vont chercher des herbes pour les chèvres que papa élève à la maison.

Cultural information

Bienvenus dans vos familles-hôtes. Je suis Paul W. PCV à Guérin-Kouka. Quelques jours après mon arrivée dans ma famille-hôte, la vie a été un peu difficile pour moi parce que je ne comprenais rien de la culture. Par exemple, le premier jour de mon arrivée, après m'être installé dans la chambre, je suis sorti pour puiser de l'eau pour ma douche. Le temps pour moi de prendre le seau, ma sœur a couru pour me le retirer. J'ai essayé de résister, mais elle a insisté et ma mère est intervenue pour dire : « Ce n'est pas le travail des hommes ». J'étais frustré parce que je pense que je pouvais exécuter cette tâche moi-même. Le soir après le dîner, j'ai ramassé mes plats pour aller les laver, la même sœur a couru de nouveau pour me prendre les assiettes. J'ai dit que je pouvais les laver moi-même et ma mère est encore intervenue pour dire « ça, ce n'est pas le travail des hommes ». Cette fois, je lui ai demandé : « c'est quoi alors le travail des hommes ? » Elle m'a répondu : « après ». Cette situation inconfortable a continué les jours suivants et me donnait l'impression que notre vie dans la maison en commençant par le père jusqu'à mon frère hôte et moi, se résumait à manger et à dormir. L'unique fois que j'ai vu mon frère s'occuper vraiment, c'était le jour où il a sarclé derrière la maison et le reste du temps c'était pour se promener et jouer avec ses amis ; alors que dans la maison de nos voisins, les filles et les garçons faisaient presque les mêmes choses. Finalement, un jour mon père hôte m'a dit qu'au Togo, les tâches sont réparties selon le genre : les femmes s'occupent des travaux domestiques et les tâches les plus pénibles (ex : champs) sont réservées aux hommes. Mais la réalité dans ma famille est que je n'ai jamais vu ma mère et ma sœur se reposer. Elles ont toujours quelque chose à faire ; et pour mon père après le champ, il passe son temps sous l'arbre à palabre.

Lisez ce passage et cherchez le sens des mots difficiles et puis faites des phrases pour les mettre dans un contexte.

Mots et expressions

- Le travail domestique
- Entretien la maison
- Faire les travaux domestiques
- Balayer la maison
- Balayer la chambre
- Allumer le feu/faire le feu
- Préparer les repas
- Faire la cuisine
- Puiser de l'eau
- Faire la vaisselle
- Faire la lessive
- Nettoyer les chaises
- Le champ

- Récolter/faire les récoltes
- Sarcler
- Défricher
- Semer
- Faire le commerce
- Vendre les denrées alimentaires
- Tenir un bar
- Tenancier de bar

Notes grammaticales (See French Grammar Fourth Edition, page 138)

Pour former l'imparfait des verbes, on conjugue le verbe au présent de l'indicatif à la première personne du pluriel.

Exemple :

Nous **donnons**. On supprime le **ons** de la fin et on ajoute les terminaisons suivantes.

Le verbe danser :

Je →	ais	je dans ais
Tu →	ais	tu dans ais
Il/elle →	ait	il/elle dans ait
Nous →	ions	nous dans ions
Vous →	iez	vous dans iez
Ils/elles →	aient	ils/elles dans aient

Généralement, l'imparfait est utilisé pour décrire des faits dans le passé.

Exemple : Quand j'étais petit, j'allais souvent en vacances chez mes grands-parents et je jouais beaucoup avec mes amis là-bas.

Mettez ces phrases à l'imparfait de l'indicatif en commençant par l'expression temporelle indiquée :

Exemple :

Adjo fait le ménage avant d'aller à l'école.

Autrefois : Autrefois Adjo faisait le ménage avant d'aller à l'école

1. Tina *fait* la cuisine.

Avant, _____

2. Seule Dona *s'occupe* des travaux ménagers, mais parfois son frère Cyrille l'*aide*.

Il y a quelques années, _____

3. Les élèves *arrosent* les plans dans le jardin très tôt le matin.

- Auparavant, _____
4. Il n'y a pas beaucoup de filles dans les établissements scolaires
Dans les années 80, _____
 5. Chaque matin, la petite Ama et son petit frère Faustin *traversent* la forêt pour chercher de l'eau
Quand Francine et son petit frère Faustin étaient plus jeunes, _____

 6. J'aime me promener dans la brousse avec mes amis
Quand j'avais 11 ans, _____



Role Play

1. Le soir après le dîner, vous causez avec votre mère. Posez-lui des questions sur les activités des membres de la maison.
2. Vous avez accompagné votre frère au champ. Renseignez-vous sur les tâches réservées aux femmes et pourquoi ?

TDA :

Observez les activités des membres de votre famille. Utilisez les informations trouvées pour remplir le tableau de la répartition des tâches.

Quelles sont les activités des membres de votre famille:				
Père	Mère	Garçons	Filles	Autres

Etude de cas

Le premier jour au poste, la PCV Brenda, sans avoir posé aucune question à sa maman hôte, est allée prendre sa douche avec un seau et un gobelet qu'elle a trouvés dans la cuisine. Après avoir pris sa douche, elle s'est proposée d'accompagner sa sœur Yawa qui allait puiser de l'eau pour ses frères partis au champ. Yawa a suggéré à Brenda de porter des chaussures fermées. Mais elle a refusé parce que Yawa même n'en portait pas.

Arrivée au champ, Brenda par inattention a marché sur un bois sec qui l'a blessée au pied. Brenda est revenue difficilement à la maison pour se faire soigner. Elle a voulu prendre une douche avant les soins. Sa maman lui a donné un autre seau et a gardé dans la chambre le seau qu'elle a utilisé le matin.

Questions:

- 1) Quelles erreurs Brenda a-t-elle commises?
- 2) Pourquoi la maman a-t-elle gardé le seau dans sa chambre après l'avoir lavé?
- 3) Quelles sont les raisons possibles pour lesquelles le seau a disparu?
- 4) Quelles attitudes aurait-elle dû adopter?

- Décrivez vos activités quotidiennes aux Etats-Unis dans un paragraphe.
- Parlez de vos passe-temps dans un paragraphe.
- Comparez les activités des enfants et des jeunes togolais à celles des enfants et jeunes américains

Cross-Sectoral Information

Le travail des femmes

Nombreux seront ceux qui penseront que mettre en pratique les connaissances actuelles sur la santé des enfants est "un travail de femmes".

Mais les femmes ont déjà bien du travail.

Dans le monde en développement, ce sont le plus souvent elles qui produisent la nourriture, qui vendent les produits agricoles, qui vont chercher l'eau, qui ramassent les combustibles, qui nourrissent les animaux, qui défrichent les champs.

Et lorsqu'elles ont fini de travailler à l'extérieur, elles rentrent chez elles pour faire du feu, préparer le repas, nettoyer la maison, faire la lessive, acheter les biens nécessaires pour la famille.

Elles s'occupent aussi des enfants qu'elles mettent au monde.

Les femmes assument des tâches trop nombreuses et trop lourdes.

Le plus grand des défis à relever en matière de communication consiste à faire admettre qu'il est temps à présent pour les hommes de tous les pays de participer plus pleinement à la tâche qui est à la fois la plus difficile et la plus vitale; celle de protéger la vie, la santé et la croissance de leurs enfants.

*Savoir pour mieux vivre
(Le Ministère de la Santé Publique
du Togo)*

Compréhension

Questions:

- 1) De quoi s'agit-il dans ce texte?
- 2) Que pensez-vous du travail de la femme dans un foyer?
- 3) Citez quelques solutions possibles qui peuvent aider la femme dans ses lourdes tâches.

Leçon 8

S'orienter, se renseigner sur les moyens de transport et les conditions de voyage au Togo



Décrivez l'image que vous voyez

Décrivez le paysage et l'état de la route

Les situations de ce genre sont-elles courantes aux Etats-Unis ?

Objectifs :

Objectives :

Après la leçon, l'apprenant sera capable de :

(After the lesson, the learner will be able to) :

- 1 Utiliser les termes et expressions pour nommer les différents moyens de transport disponibles au Togo puis, le futur simple pour parler de ses projets de voyage au Togo
(Use terms and expressions to name the different modes of transportation in Togo and use the future tense to talk about travel plans in Togo).
- 2 Discuter les conditions de voyage au Togo,
(Discuss travel conditions in Togo);
- 3 Et les dispositions nécessaires à prendre pour assurer sa sécurité pendant les voyages au Togo.
(And the precautions to take to insure his/her security when traveling in Togo) .

Dialogue

Paul veut aller à Kpalimé. Il demande des informations sur la station de taxis à Komi

Paul: Bonjour Monsieur

Komi: Bonjour Monsieur. Qu'est-ce que je peux faire pour vous?

Paul: Pourriez-vous me montrer la station de taxis pour Kpalimé ?

Komi: Avec plaisir ! C'est très simple. Continuez tout droit jusqu'au feu tricolore au sommet de la colline. Vous verrez l'hôpital à droite. Tournez à gauche et continuez tout droit sur une distance de deux cents mètres (200m). Vous verrez la station de taxis pour Kpalimé à votre gauche.

(A la station)

Paul: Bonjour Monsieur

Vendeur de ticket : Bonjour Monsieur

Paul: Je vais à Kpalimé. Combien coûte le ticket ?

Vendeur de ticket : Le ticket coûte mille sept cent cinquante francs (1.750 F.)

Paul: A quelle heure va-t-on partir ?

Vendeur de ticket : Si tout va bien, on peut partir dans une heure de temps.

Paul: Merci !

Cultural information

« Early Bird »

Mon premier grand voyage en taxi-brousse a été une longue aventure. « Early Bird », c'est le nom du taxi-brousse que j'ai pris ce jour-là pour rendre visite à la volontaire Jeanne à Nyassivé (Région Maritime). Après plus de 2h00 d'attente, nous avons quitté mon poste Balanka dans la Région Centrale dans un taxi de 12 places mais qui contenait 18 personnes. C'était pratiquement impossible de bouger dans la voiture parce que nous étions trop serrés. J'étais au fond du véhicule et l'état de la route était très mauvais. Le voyage était devenu insupportable pour moi à cause des secousses, les cris des chèvres et des poules qui traînaient sous les sièges.

Après 45mn de parcours, nous avons eu une crevaison. La roue de secours elle-même n'était pas en bon état. J'étais énervée à cause du temps perdu et j'ai demandé au chauffeur de me donner les bagages pour me permettre d'intercepter un autre véhicule qui viendrait à passer. Dans mon attente d'autres passagers sont venus vers moi pour me dire : Madame, un peu de patience, Dieu est là, ça va aller, nous allons y arriver tout de suite. La réparation terminée, nous avons continué le voyage et à 13h00, le véhicule marque encore un arrêt dans un village proche de Sotouboua. C'est l'heure de la prière, les musulmans sont descendus pour prier. La même chose s'est passée à Atakpamé à 15h00. Peu avant d'arriver à Tsévié quelques bagages sont tombés dont mon sac qui contenait ma camera et mon poste radio. A 18h00 on arrive à Tsévié et je devais chercher un autre véhicule pour aller à Nyassivé et l'aventure a continué avec les mêmes difficultés. A ma descente du véhicule, je croyais l'aventure terminée ; mais non puisqu'il me fallait retrouver la maison de Jeanne. Je me suis renseignée et on m'a indiqué la maison en ajoutant que ce n'est pas loin. J'ai pensé à 5 ou 10 mn de marche. Après 20mn de marche j'ai dû me renseigner de nouveau et la 3^{ème} personne à qui je me suis adressée a demandé à un enfant de m'accompagner. Celui-ci m'a d'abord aidé en transportant mon deuxième sac et c'est ainsi que j'ai pu retrouver la maison de Jeanne. Heureusement que le voyage retour n'a pas ressemblé à celui-là.



Conseils pour bien voyager au Togo

- ❑ Commencer votre voyage très tôt pour espérer arriver avant la tombée de la nuit. Sachez qu'on ne sait jamais à quelle heure commence le voyage et à quelle heure on sera à destination.
- ❑ Souvent les hommes, les animaux et les bagages voyagent ensemble à bord du même véhicule avec beaucoup de désagrément pendant le voyage. Sachez donc quel type de vêtements portés pendant les voyages. Par exemple la couleur blanche n'est pas indiquée pour certaines routes.
- ❑ Il y a beaucoup de surcharge dans les véhicules et souvent on peut vous proposer la cabine considérée comme place de confort. Mais attention ! C'est la place la plus dangereuse et la cabine elle même n'échappe pas à la surcharge.
- ❑ Il y a souvent des points où les agents de sécurité font des contrôles. On peut parfois vous demander vos pièces d'identité. Donc c'est toujours nécessaire d'avoir ses pièces d'identité quand on voyage
- ❑ Assurez-vous que le chauffeur n'est pas ivre.

Mots

Moyens de transport

- Le vélo
- La bicyclette
- Le bus (l'autobus)
- Le taxi (la gare routière)
- Le train (la gare de train)
- L'avion (l'aéroport)
- La moto (motocyclette)
- La pirogue
- La barque
- L'âne



Directions

- Aller/continuer tout droit
- tourner à gauche
- tourner à droite
- devant
- derrière
- en face de
- à côté de
- entre
- au dessus de
- au dessous de
- sur
- sous

Expressions

- aller à moto
- aller à vélo
- aller en pirogue
- aller à pied
- aller en voiture
- aller en autobus
- prendre l'avion
- aller vite
- filer
- accélérer
- ralentir
- s'arrêter
- faire demi-tour
- reculer
- faire la marche-arrière

Exercice 1 :

Vous organisez une fête chez vous. Donnez des indications à votre ami Jason pour l'aider à retrouver votre maison..

Notes grammaticales :

Le futur simple (*French Grammar Fourth edition, page 168*)

Le futur simple de la plupart des verbes est formé en ajoutant **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont** à l'infinitif. Quand l'indicatif du verbe se termine par **e**.

Exemple attendre, prendre, on supprime le **e** avant d'ajouter les terminaisons du futur. Le futur simple est utilisé pour parler des événements ou décrire des faits qui se passeront dans l'avenir.

Exemple : Acheter une voiture
J'achèterai une voiture l'année prochaine.

Exercice 2 :

Remplacez en faisant les changements nécessaires suivant l'exemple :

Exemple :

Phrase : Le véhicule part lorsque les passagers sont prêts

Réponse : Le véhicule partira, lorsque les passagers seront prêts.

1. Je *vais* au séminaire du PDM en mars avec mon homologue.

2. Les stagiaires *partent* au poste après la prestation de serment.

3. Il t'appelle dès qu'il finit le travail.

4. Le groupement *initie* une séance de reboisement le mois de juin prochain.

5. Le groupement des femmes est en ce moment en formation sur les techniques de gestion des activités génératrices de revenus.

6. Tu réponds à l'invitation de l'association pour la lutte contre le VIH/SIDA dès que tu vas avoir le temps.

7. La volontaire a une grande réunion avec les membres de l'association des parents d'élèves dans le village de Kpatchile. Elle y va à vélo et son homologue prend sa moto.

Safety and Security

Il est formellement interdit aux PCTs et aux PCVs de voyager la nuit pour des raisons de sécurité. Il est toujours conseillé d'aller dans une station pour acheter un ticket de voyage. A la station vous devez vérifier l'état du véhicule avant d'acheter votre ticket. Ainsi en cas de perte de bagages, le ticket vous aide à prouver que vous avez les bagages et à retrouver le chauffeur du véhicule. Ce n'est pas non plus prudent de mettre des objets de valeur (caméra, bijoux...) et de l'argent dans les bagages qu'on met sur le toit du véhicule. A la station, souvent il y a de petits enfants qui s'empressent d'aider à transporter les bagages des voyageurs, faites attention et restez vigilants ; certains de ces enfants sont voleurs. Attirez l'attention du chauffeur s'il fait de la vitesse.

Execice 3 :

Que feriez-vous si !

- 1) Pendant le voyage, le chauffeur faisait de la vitesse. Vous lui demandez de diminuer la vitesse mais il ne change pas.
- 2) Le chauffeur était très gentil et vous demande de rester à la cabine pendant le voyage.
- 3) L'apprenti demandait à monter votre petit sac à dos contenant quelques objets précieux sur le toit du véhicule.

Role Play

1. Vous voulez voyager à Kara. Aller à la station. Renseignez-vous sur les conditions du voyage.
2. Vous vous êtes trompé de véhicule. Vous le remarquez seulement après quelque trente minutes (30mn) de route.
Expliquez votre situation au chauffeur pour trouver une solution.

TDA:

Pendant un voyage, votre taxi-brousse tombe en panne. Après plusieurs heures de réparation sans succès, le chauffeur, pour vous aider à arriver à destination avant la tombée de la nuit, propose de louer une moto-taxi dans un village proche. Dans un dialogue, discutez avec lui pour trouver une solution convenable pour vous.

Leçon 9

Décrire et comparer les saisons



Qu'est-ce que vous observez sur cette photo ?

Objectifs :

Objectives :

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :

(At the end of the lesson, the learner will be able to) :

1. Utiliser les mots et expressions utiles pour décrire les saisons et parler des activités selon les saisons
(Use appropriate words and expressions to describe seasons and talk about activities related to seasons in Togo)
2. Utiliser l'imparfait pour décrire le temps au passé
(Use the imperfect tense to talk about weather.)
3. Discuter les notes culturelles se rapportant aux saisons et les mesures de sécurité à prendre au début de chaque saison .
(Discuss cultural notes related to seasons and safety and security measures to take in the beginning of each season.)

Texte

Le Togo est divisé en deux grandes zones climatiques :

- *Il y a le nord qui va de Blitta à Cinkansé avec une grande saison des pluies qui va d'avril à novembre et une grande saison sèche de novembre à mars. La saison sèche comprend deux périodes importantes : l'harmattan caractérisé par des vents froids et secs de novembre à janvier avec beaucoup de variations de températures mais il ne pleut pas. De février à mars, il fait très chaud pendant la journée avec des températures moyennes qui se situent entre 30°C à 35°C.*
- *Le sud s'étend de Lomé à Blitta. Il y a quatre saisons :*
 - * *2 saisons des pluies :*
 - *la grande saison des pluies d'avril à début juillet.*
 - *la petite saison des pluies de septembre à octobre, avec des températures moyennes de 25°C à 30°C.*
 - * *2 saisons sèches :*
 - *la grande saison sèche va de novembre à mars avec des températures moyennes de 30°C à 33°C. La durée de l'harmattan est courte dans le sud.*
 - *la petite saison sèche va de fin juillet à août caractérisée par un air frais très humide avec des températures moyennes de 23°C à 25°C.*

Généralement les gens sont très occupés pendant la saison des pluies avec les travaux champêtres. Les récoltes donnent souvent lieu à des fêtes de moisson comme : « Ayizan » ou fête du haricot à Tsévié, « Dépontre » ou fête d'igname à Bassar, « Ovazu » ou fête du fonio à Badou... . La saison sèche est souvent la période réservée aux funérailles, aux réparations des maisons, à la préparation de la saison agricole suivante et à la chasse.

Mots et expressions utiles

- | | |
|-------------------------|----------------|
| ➤ Les saisons | ➤ Le froid |
| ➤ La saison sèche | ➤ La chaleur |
| ➤ La saison des pluies | ➤ La grêle |
| ➤ Le brouillard | ➤ La rosée |
| ➤ La période de chaleur | ➤ La neige |
| ➤ Le nuage | ➤ L'hiver |
| ➤ Le ciel couvert | ➤ Le printemps |
| ➤ Le vent | ➤ L'été |
| ➤ La tempête | ➤ L'automne |
| ➤ Le soleil | |

Expressions

- Il fait beau
- Il fait du vent
- Il fait frais
- Il fait du soleil (le temps est ensoleillé)
- Il fait froid
- Le temps est clair
- Il fait sombre
- Il pleut
- Il fait du brouillard

Activités relatives aux saisons :

- cultiver le champ
- défricher le champ
- semer les céréales
- sarcler les champs
- faire du jardinage
- ramasser du bois
- faire du ski
- réparer les habitations
- couvrir les maisons

Notes grammaticales : L'imparfait

(Voir compétence activités quotidiennes.) P. 49

Exercice 1:

Commencez ce texte par « Pendant mon enfance au Wisconsin ... ». Et faites les changements nécessaires.

Les saisons du Wisconsin

Au Wisconsin, en hiver il neige beaucoup et il fait très froid. La température descend en dessous de 0°C. Les skieurs en profitent beaucoup.

En été, il fait très chaud. Les gens préfèrent la vie à l'extérieur. C'est le moment des vacances et des pique-niques.

En automne, il vente et il pleut chaque jour. Les arbres se dénudent et les gens ramassent les feuilles mortes.

Au printemps, il fait beau. La végétation est luxuriante et la nature explose en beauté. Tout le monde s'occupe de son jardin.

Exercice 2 :

Traduisez les phrases suivantes :

1. She was happy in her village.

2. He was sick yesterday.

3. It was fine last week.

4. Jenny was dressed in blue Yesterday.

5. It was warm yesterday morning.

6. She dances every evening.

7. We used to go to our grandfather's when we were young.

Safety and Security

Les dangers liés aux saisons

A l'annonce de la saison sèche c'est toujours nécessaire de bien entretenir les alentours de vos maisons s'il y a des herbes et de faire des pare-feu pour éviter des surprises désagréables. De même à l'annonce des pluies rendez votre cour et les alentours de la maison propres pour éloigner les reptiles et diminuer les insectes.

C'est toujours nécessaire de porter des bottes ou des chaussures fermées quand on va au champ ou en brousse.

Avec la chaleur, on a toujours tendance à laisser les fenêtres ou les portes ouvertes. Ce n'est pas prudent, car des reptiles, des insectes, des scorpions et même des voleurs peuvent rentrer par ces ouvertures.



Exercice 3 :

Dans un paragraphe, décrivez ce que vous observez sur cette image.
Quelles sont les conséquences de ce phénomène sur les populations.



Quel sport est pratiqué sur l'image que vous voyez?
S'agit-il de filles ou de garçons sur l'image?
Parlez de votre sport préféré

Role play

1. Dans un dialogue, répondez aux questions de votre père-hôte qui voudrait se renseigner sur le climat de votre Etat.
2. Vous retournez chez vous précipitamment sous la pluie parce que vous avez oublié de fermer les fenêtres de la maison. Vous retrouvez votre maison totalement inondée. Imaginez une conversation où vous prenez conseil auprès de votre voisin.

TDA:

Allez voir votre père ou votre mère hôte. Discutez avec lui/elle sur comment les différentes saisons influencent ses activités.

SELF-EVALUATION

On a scale from 1-5 where 1 is poor and 5 is excellent, evaluate your ability to perform the following tasks:

Tasks	1	2	3	4	5
Use appropriate expressions to invite someone					
Decline politely an offer or an invitation					
Take care of myself at restaurant or at a party with others					
Describe my daily activities					
Talk about host family daily activities					
Talk about work division according to gender					
Describe the different seasons in Togo and name some related activities					
Ask for and give directions to go somewhere					
Travel safely in "taxi-brousse"					
Discuss cultural issues related to invitation, travelling, and seasons					
Place and answer a telephone call					
Take safety and security measures during daily and seasonal activities					

Commander une tenue de son choix chez un tailleur/une couturière



Que font les personnes que vous voyez sur la photo ?
Avez-vous déjà commandé une tenue togolaise ou africaine ?
Comment était l'expérience ?
Comment se fait la commande d'une tenue aux Etats-Unis ?

Objectifs :

Objectives :

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :

1. Utiliser les mots et expressions appropriés pour décrire et commander une tenue de son choix
(*Use appropriate words and expressions to describe and order clothes*)

2. Utiliser convenablement le passé composé et le conditionnel présent pour commander une tenue chez le tailleur ou la couturière
(Use the present perfect and the conditional tense to order clothes at a tailor)
3. Discuter l'importance de l'habillement dans les communautés togolaises et le type d'habillement qu'il faut pour le respect et la sécurité de soi
(Discuss the importance of dress in Togolese communities and the kind of dress one needs for respect and security)

Dialogue

Mary, chez la couturière

- Couturière : Bonne arrivée Madame, que puis-je faire pour vous ?
Mary : Je voudrais commander une robe très simple.
Couturière : Quel modèle voulez-vous ?
Mary : Je voudrais une robe ovale, sans manches avec des fentes de côté.
Quels sont les frais de couture ?
Couturière : Payez 2.500 F CFA seulement.
Mary : C'est cher, diminuez un peu, s'il vous plaît !
Couturière : Donnez 2.000 F CFA. Si vous êtes d'accord, je vais prendre vos mesures.
Mary : Merci, prenez 1.000 F CFA comme avance.
Couturière : Merci ; revenez après quatre jours pour l'essayage.



Cultural information

Marlon venait de s'installer à Attitogon, son poste. Pendant la semaine du live-in, il a connu le tailleur Samba dans un village très proche. Marlon avait vraiment apprécié les différents modèles d'habits exposés dans l'atelier de Samba.



Un samedi, Marlon arrive dans l'atelier de Samba, et commande cinq tenues : deux complets « mawua », trois complets « dantchiki ».

Samba, après avoir pris les mesures de Marlon, lui a donné le montant à payer pour la confection. Marlon a marchandé. Une réduction lui a été accordée. Samba a réclamé une avance sur les frais de couture pour l'achat du fil, boutons, etc... L'avance équivalait aux deux tiers des frais de couture. Un délai a été fixé pour le retrait. Au premier rendez-vous, Samba était parti aux funérailles dans un village voisin. Plusieurs voyages sont restés sans résultat. Les apprentis n'arrivaient pas à expliquer les absences de leur patron. Fatigué des déplacements sans résultat, Marlon a tout dit à son homologue qui lui a avoué que Samba n'était pas un tailleur sérieux. Il trompait presque toujours ses clients.

Mots

- Le col
- La manche courte/longue
- La fente
- La pince
- La taille
- La fermeture
- Le pli
- Les pattes du pantalon
- Le ceinturon
- Le bouton
- La boutonnière

- La robe
- La jupe longue/courte
- Le corsage/le tricot
- La chemise
- Le pantalon
- La culotte

- La cravate
- La ceinture
- La chaussure



- La veste
- Le boubou
- La camisole
- Le caleçon ou le slip
- Le sous-vêtement

- Le chapeau
- L'ensemble/la tenue
- L'atelier de couture

Expressions

- faire coudre/faire confectionner un habit
- coudre un habit/confectionner un habit
- prendre les mesures du client/de la cliente
- faire des retouches
- élargir une robe
- rétrécir une jupe
- rallonger un pantalon
- donner une avance
- Discuter /négocier les frais de couture

Notes grammaticales :

Voir compétence : - Inviter quelqu'un, accepter ou décliner
une invitation P. 43 (conditionnel)
- Parler des habitudes alimentaires du pays-hôte
P. 30 (passé composé)

Cf. French Grammar : passé-composé P. 108
Imparfait P. 96

Exemple:

Le tailleur (fermer) son atelier. (passé composé)

Le tailleur a fermé son atelier.

Exercice 1:

1. Hier le client (perdre) _____ du temps chez la couturière. (passé composé)
2. Est-il vrai que le tailleur (ne pas faire) _____ le travail? (conditionnel)
3. Quel modèle (choisir) _____ vous pour la fête? (conditionnel)
4. Jessica (souhaiter) _____ avoir son boubou brodé avant la réunion avec le groupement des femmes. (passé composé)
5. Les couturières (aimer) _____ recevoir une avance sur les frais de couture avant de commencer le travail. (conditionnel)
6. Nous ne (vouloir) _____ pas avoir de faux rendez-vous avec les tailleurs. (conditionnel)
7. Il a dit que les paysans (choisir) _____ de vieux habits pour les travaux champêtres. (passé composé)
8. S'il vous plaît Madame, ma jupe est trop ample (pouvoir) _____ vous me faire des retouches. (conditionnel)

Situation

Que feriez-vous dans les situations suivantes

1. Le tailleur, après avoir pris vos mesures, vous demande une avance sur les frais de couture.
2. Le tailleur vous demande la totalité de l'argent avant de commencer le travail.
3. Le tailleur vous fixe tout le temps de faux rendez-vous.

Role Play

1. Vous allez chez le tailleur pour vous faire confectionner une tenue. Décrivez le modèle que vous voulez et discutez les conditions du service que vous demandez.
2. Vous commandez un modèle d'habit mais à votre grande surprise la couturière/le tailleur a changé le modèle choisi sans votre accord. Expliquez-lui la situation et discutez pour trouver un compromis.

TDA :

A la maison, demandez à votre mère ou à votre sœur les problèmes qu'on peut rencontrer chez un tailleur ou une couturière et comment on peut les résoudre.

Cross-sector collaboration

Tâche GEE

A)

Sara C., une volontaire du programme GEE voudrait convaincre un paysan d'envoyer ses filles à l'école. Selon ce paysan les filles sont faites pour enfanter. Il est donc inutile de dépenser pour leur scolarisation.

Dans un dialogue, tentez de convaincre le paysan de l'importance de la scolarisation des filles.

B)

Dans un village proche d'Aného, les apprenties couturières et coiffeuses intéressées par ce que fait le club du collège sont venues discuter avec Mark, le volontaire du programme GEE. Dans leurs discussions elles ont demandé à Mark de les aider à créer un club comme celui du CEG. Elles voudraient aussi avoir des conseils sur les activités qu'elles peuvent faire dans le club pour avoir de l'argent.

Vous êtes à la place de Mark. Qu'allez-vous dire à ces jeunes?

N.B.: Préparez-vous pour partager votre discussion avec les autres.

Tâche CHAP

A)

Jennifer, un volontaire du programme CHAP, voudrait convaincre un paysan et sa femme à adopter une des méthodes de planification familiale.

Imaginez un dialogue entre le paysan et Jennifer.

Mots et expressions utiles: Espacement des naissances, contraceptif, grossesses rapprochées, éducation sexuelle, allaitement maternel exclusif...

B)

Une paysanne a exprimé ses inquiétudes à une volontaire. Elle déclare: "Dans mon village les gens racontent que ce sont les femmes qui transmettent le SIDA et que cette maladie est une manifestation de la colère des dieux". Après avoir parlé brièvement de cette maladie, dites-lui les modes de transmission et les moyens de prévention.

N.B.: Préparez-vous pour présenter votre travail aux autres stagiaires en classe.

Mots et expressions utiles: Infections sexuellement transmissibles, séro-positif, fatigue intense, sang contaminé, rapport sexuel occasionnel et non protégé, objet souillé, abstinence, fidélité, utilisation de préservatifs...

Tâche NRM

A)

- 1) Ben, un volontaire du programme NRM (Gestion des Ressources Naturelles), voudrait convaincre un paysan à utiliser le compost au lieu de l'engrais chimique.

Imaginez un dialogue entre le paysan et Ben.

Mots et expressions utiles: matériaux organiques, sol meuble, azote, sels minéraux, sol argileux, sol sablonneux, mélanger les matières organiques, ajouter de l'eau, épandre l'engrais...

- 2) Décrivez les étapes à suivre pour faire le compost.

Mots et expressions utiles: l'herbe verte, l'herbe sèche, le fumier, la cendre, la couche, faire le tas de compost, respecter les couches, tourner le compost

- 3) Quels sont les avantages de l'utilisation d'un foyer amélioré?

Mots et expressions utiles: réduire, gaspillage d'énergie, bois de chauffage...

N.B.: Préparez-vous pour présenter votre travail aux autres stagiaires en classe

B)

Un pair éducateur du programme NRM du village de la volontaire Diana a essayé, à plusieurs reprises, d'installer un jardin de démonstration au bord d'un ruisseau, mais il a été déçu par le résultat de ses efforts. Il se présente à Diana pour recevoir des conseils sur le jardinage.

Si vous étiez à la place de Diana, quels conseils donneriez-vous à ce pair éducateur?

N.B.: Préparez-vous pour présenter votre travail aux autres stagiaires en classe

Mots et expressions utiles: pépinière, fumier, arroser, planche, double-bêchage, repiquage, espacement, installer une pépinière, arroser la planche...

Parler de son état de santé



- a. Qu'observez-vous sur l'image ?
- b. Imaginez ce qu'ils se disent !

Objectifs :

Objectives :

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :

(At the end of the lesson, the learner will be able to):

1. Utiliser les mots et expressions appropriés pour décrire les différentes parties du corps humain, de nommer les maladies les plus courantes et de parler de son état de santé
(Use appropriate words and expressions to describe the different parts of the body, to name common diseases in the area and to talk about his/her health)
2. Utiliser les pronoms compléments d'objets pour parler de sa santé
(Use the object personal pronouns to talk about his/her health)
3. Discuter les attitudes à adopter dans la communauté quand un voisin est malade et parler des mythes qui entourent certaines maladies
(Discuss how to respond when a neighbor is sick and learn myths about certain diseases.)
4. Discuter les comportements à adopter pour assurer sa propre santé
(Discuss behaviors to adopt to stay healthy)

Dialogue

Scénario : Un malade arrive devant un médecin. Il explique son mal au médecin.

- Patient : Bonjour Docteur
Médecin : Asseyez-vous. Qu'est ce que vous avez ?
Patient : J'ai mal à la tête et mon corps est chaud.
Médecin : Mais est-ce que vous toussiez ?
Patient : Un peu seulement et pendant la nuit.
Médecin : Mais est-ce que vous avez de l'appétit ?
Patient : Pas vraiment.
Médecin : Bien, prenez cette fiche. Vous allez au laboratoire pour une Analyse. Vous revenez me voir avec le résultat.
Patient : Merci Docteur.
Médecin : Je vous en prie.

Cultural information

Des gens peuvent venir vous voir chez vous pour solliciter une aide quand ils sont malades. Evitez de leur donner des médicaments de votre boîte à pharmacie. Ces médicaments sont destinés à votre utilisation personnelle. Conseillez toujours ces gens d'aller dans le centre de santé le plus proche.

Un matin, Monsieur Kodjo se présente à vous avec une ordonnance médicale pour solliciter une aide.

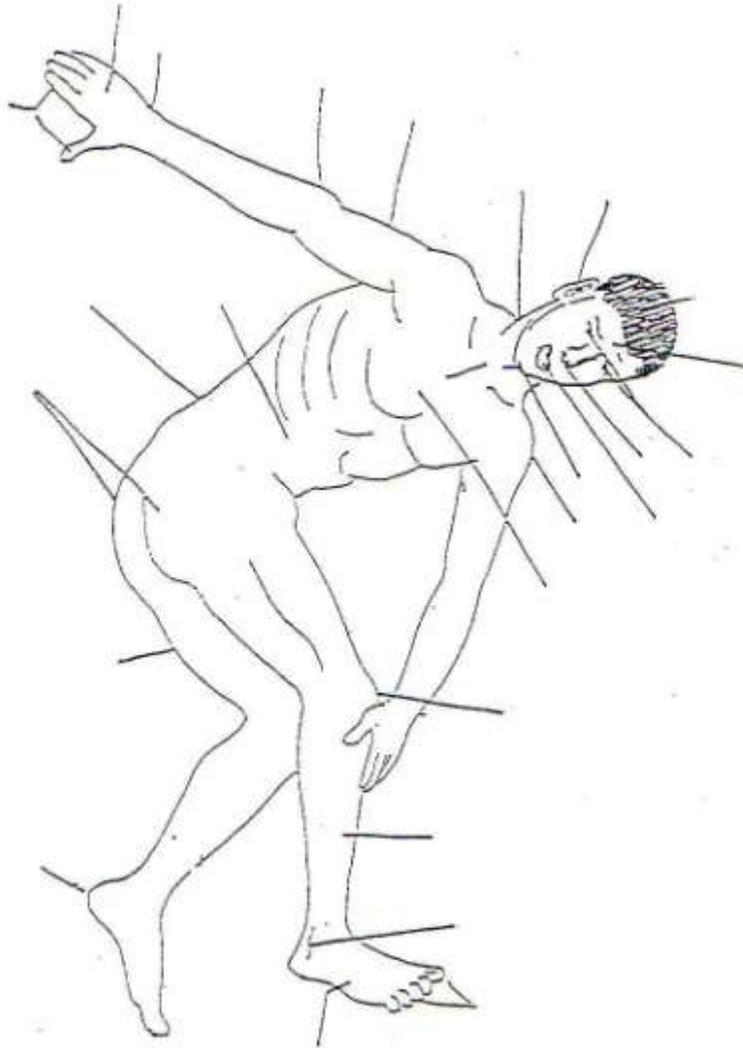
Qu'allez-vous lui dire ?

Vocabulaire : Les différentes parties du corps

- | | | | |
|-----------------|----------------|---------------|---------------|
| ➤ la tête | ➤ la bouche | ➤ le coude | ➤ la jambe |
| ➤ les cheveux | ➤ les oreilles | ➤ le poignet | ➤ la cuisse |
| ➤ les yeux | ➤ le menton | ➤ la main | ➤ le tibia |
| ➤ les paupières | ➤ les barbes | ➤ les doigts | ➤ la cheville |
| ➤ les cils | ➤ le cou | ➤ la poitrine | ➤ le pied |
| ➤ les sourcils | ➤ le bras | ➤ le ventre | ➤ les orteils |
| ➤ le nez | ➤ l'avant-bras | ➤ le dos | |

Exercice 1 :

Utilisez le vocabulaire précité pour remplir les différentes parties du corps humain sur l'image ci-dessous



Notes grammaticales

Les pronoms compléments d'objets directs : (*French Grammar Fourth Edition, page 247*)

A la 3^{ème} personne, les pronoms compléments d'objets directs sont : **le** (it, him), **la** (it, her), **l'** (it, him, her), **les** (them).

• Le pronom compléments d'objet direct **le** remplace un nom masculin singulier .
Exemple : Marie voit Pierre
Marie **le** voit

• **la** remplace un nom féminin singulier .
Exemple : Jean regarde Marie
Il **la** regarde

• **l'** est utilisé lorsque le verbe commence par une voyelle. Il se place avant le verbe.
Exemple : André écoute le disque
André **l'**écoute.

• **les** remplace les noms au pluriel.
Exemple : Hélène regarde les enfants
Hélène **les** regarde

Les pronoms compléments d'objets indirects

A la 3^{ème} personne, les pronoms compléments d'objets indirects sont :

• **lui** remplace un nom au singulier.
Exemple : Je parle à Pierre
Je **lui** parle

• **leur** remplace un nom au pluriel.
Exemple : Je parle aux garçons
Je **leur** parle

Les pronoms compléments d'objets direct et indirect. Ce sont : **me, te, nous, vous.**

Exercice1 :

a. Reprenez les phrases suivantes en remplaçant le complément d'objet direct ou le complément d'objet indirect par le pronom personnel complément d'objet direct ou indirect approprié.

Exemple : Pierre regarde Marie.
Pierre la regarde
Il parle à son oncle
Il lui parle

1. André prend les photos.

2. La mère aide la fille.

3. Elles apprécient ce voyage.

4. . Pierre dit bonjour à Marie

5. Le professeur écrit le discours.

6. Il raconte ses souvenirs de vacances à ses amis

7. Il achète le disque.

8. Pierre est content et Marie aussi est contente.

9. Je suis fatigué et elles sont aussi fatiguées.

10. . J'ai affranchi des lettres à Jean et à Marie hier matin.

11. Je suis triste et ils sont aussi tristes.

12. Le garçon invite son amie et donne une carte postale à son amie.

b. Répondez aux questions suivantes selon le modèle :

Pensez-vous qu'il va inviter Marie ?

Oui, je le pense.

1. Pensez-vous qu'il aime l'art moderne ? *Oui*

2. Croyez-vous qu'il fera le travail ? *Non*

3. Pensez-vous qu'il arrive à l'heure ? *Oui*

4. Croyez-vous qu'il viendra demain ? *Non*

5. Dit-il la vérité à Marie ? *Non*

6. Le facteur, donne-t-il les lettres à Jean ? *Oui*

7. Parle-t-il à ses enfants ? *Oui*

Dialogue : Lire et comprendre

Communication et Intégration

Alicia : Bonjour Nana

Nana: Bonjour Alicia, tu as passé un bon weekend ?

Alicia : Pas très bien, tu sais le propriétaire de ma maison est malade et je ne sais quoi faire pour lui. Peux-tu me parler un peu de ce qui se passe ici ?

Nana: Bien sûr, ici, quand un ami, un voisin, ou une connaissance tombe malade, on lui rend visite pour l'encourager, et le soutenir moralement et parfois financièrement. Mais Culturellement, certaines maladies sont considérées comme des maladies de la « honte » et les gens n'aiment pas en parler. C'est pourquoi quand on rend visite à un malade, on évite de lui poser trop de questions sur sa maladie. C'est le cas des infections sexuellement transmissibles et le SIDA. Aussi, beaucoup de gens utilisent encore certaines plantes (feuilles, racines...) dans le traitement de beaucoup de maladies, d'autres aussi sont superstitieux au sujet de certaines maladies comme l'épilepsie. De même, il y en a qui pensent qu'il y a des sorciers qui ont la capacité d'envoûter ou de prendre l'âme des autres et de les tuer. C'est pourquoi parfois dans la communauté on accuse certaines personnes d'être responsables de la mort de tel ou tel autre. En cas de décès d'un voisin ou dans une famille que vous connaissez, c'est toujours conseillé d'aller présenter ses condoléances à la famille éplorée.

Alicia : Merci beaucoup Nana, je ne savais pas tout ça. Je crois que la communication est la clé de l'intégration.

Role Play

1 Vous êtes malade et vous rencontrez l'infirmière du Bureau Médical. Dites-lui de quoi vous souffrez.



2. Votre homologue est malade. Posez-lui quelques questions pour vous informer sur sa maladie.

3. A votre poste, beaucoup d'enfants souffrent de paludisme. Rencontrez leurs mères et donnez leur des informations sur cette maladie et des conseils pour aider à maintenir les enfants en bonne santé.

TDA :

Vous rendez visite à un ami malade. Utilisez les expressions appropriées pour lui exprimer vos sentiments.

Portrait physique et moral d'une personne



Objectifs :

Objectives :

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :

(At the end of the lesson, the learner will be able to):

- 1 Utiliser le vocabulaire convenable pour faire le portrait physique et moral d'une personne, mais aussi utiliser l'imparfait pour décrire une personne dans le passé
(Use the convenient vocabulary to describe a person and also use the imperfect tense to describe a person in the past.)
- 2 Discuter la place des personnes âgées dans la société togolaise et les autres informations socio-culturelles relatives au portrait physique et moral d'une personne
(Discuss the importance of elderly people in Togolese society and other socio-cultural information related to description)

Texte :

Mon grand-père

Mon grand-père est un vieillard de taille moyenne, âgé de soixante-cinq ans au moins. Son dos, légèrement voûté par les fatigues et l'âge, le force à s'appuyer sur un long bâton.

Bien que très âgé, mon grand-père est encore solide et nerveux. Ses cheveux, qui ne se sont jamais décidés à blanchir, tombent en boucles sur son cou et encadrent son visage toujours bien éveillé.

Ses yeux sont rouges, mais vifs. Ses dents ne sont plus serrées comme elles l'étaient autrefois; mais celles qui se trouvent dans sa bouche étroite sont encore puissantes. Son menton est orné d'une barbe abondante.

Mon grand-père est maigre. Quand le vent souffle et soulève son boubou, on voit nettement ses muscles, ses veines et ses tendons. Il craint le froid et il aime bien se chauffer au soleil.

J'aime beaucoup mon grand-père qui nous donne de bons conseils et nous raconte de belles histoires sur la vie qu'on menait autrefois.

Source: Mamadou et Bineta
lisent et écrivent couramment

Questions:

- 1) Faites un bref résumé du texte.
- 2) Quels sont les mots et expressions qui décrivent physiquement et moralement le grand-père?

Cultural information

Le portrait

En général dans notre société togolaise, les personnes âgées sont respectées car elles sont considérées comme des sages ; elles donnent de bons conseils et constituent des bibliothèques vivantes pour l'histoire de nos peuples.

La forme d'une personne a aussi une signification dans nos communautés : être gros (grosse) est souvent signe d'aisance, de richesse matérielle et de bonne santé.

C'est gênant de décrire une personne en faisant référence à ses infirmités. Mais de nos jours, on observe un changement d'attitude lié au conflit de génération (moins de respect).

Au Togo, les gens sont souvent réticents à donner des informations sur les autres à un inconnu (étranger).

Mots et expressions utiles

a) Les traits physiques

- L'épaule large
- Le menton pointu
- Les cheveux noirs (blancs)
- Les sourcils noirs
- La moustache noire
- La lèvre supérieure
- La lèvre inférieure
- Les lèvres épaisses
- Le nez pointu
- Le nez épaté
- La taille courte
- La taille élancée
- Un homme de petite taille
- Les longs doigts
- être bossu, svelte, chétif

b) Les traits moraux

- être calme
- être jaloux
- être peureux
- être sage
- être moqueur
- être sourd
- être gentil
- être stupide, rusé, sobre, agile



Point de grammaire : Le passé composé et l'imparfait. (Révision)

Exercice :

Imaginer la suite de cette histoire en utilisant beaucoup plus l'imparfait et le passé composé.

Cette nuit, j'ai fait des rêves bizarres. Je conduisais une nouvelle voiture quand j'ai vu un vieil homme devant moi. Il était...

Lire et comprendre

Portrait de famille

Mon oncle Samani était cultivateur et il extrayait aussi le vin de palme. Trapu, peau ridée avec des cheveux qui ont blanchi prématurément, il était intelligent et très malin. Il fumait sans arrêt; le soir au moment de se mettre au lit, il posait sa pipe sur sa table, pour la reprendre au réveil. Il était travailleur assurément, mais, comme on dit, un peu sévère. Son grand plaisir, c'était le jeu de "wari" au cabaret de sodabi. Et je crois bien que la culture et l'extraction du vin de palme auraient un peu souffert, si ma tante n'avait veillé au grain.

Mon oncle était bavard, ma tante était taciturne; il riait souvent, elle ne riait guère. Extraire l'huile de palme, recueillir les œufs, porter les œufs et l'huile de palme au marché, aucune minute n'était perdue pour elle.

Elle était économe à l'excès, très dure pour elle-même, mais en même temps très généreuse... Elle faisait de grandes générosités lorsqu'elle accueillait chez elle, pour tout le temps qu'il leur plaisait de rester, des parents malheureux. Une de ses vertus était l'amour profond de la famille.

Mon arrière-grand-oncle, M. Kodjo, était notre patriarche que nous vénérions... Il possédait de belles plantations et il était un propriétaire soigneux. Il contrôlait la cueillette des noix de coco et il ne laissait rentrer les sacs qu'après avoir vérifié l'exactitude du nombre. Pas un de moins, disait-il; mais pas un de plus. Dans la cour de la maison, un grand mandarinier donnait beaucoup de mandarines très succulentes, mon oncle en confiait la cueillette à un nommé Elom. Il craignait que la bouche de Elom réputée gourmande, n'intercepte des mandarines dans le passage de la branche au panier: Elom, criait-il du pied de l'arbre, siffle-moi un air. Elom sifflait, et, après un moment, s'arrêtait... Elom, siffle encore, tu siffles si bien!

Mais, Monsieur Kodjo, je ne saurais pas siffler comme ça tout le temps. Siffle, Elom!

Adapté par les facilitateurs
PC/Togo

Questions:

- 1) Faites un résumé du texte.
- 2) Quels sont les mots et expressions qui décrivent physiquement et moralement l'oncle, la tante et l'arrière grand-oncle ?
- 3) Quelle est la place des personnes âgées dans la société américaine?

Role Play

- 1) Jim et Abalo sont en conversation. Ils se posent des questions sur une personne de leur choix.
- 2) Paul fait le portrait physique de son grand-père ou de sa grand-mère. Jennifer fait le portrait de l'homme de ses rêves.

Tâche :

Observez comment les personnes âgées sont traitées dans votre famille/communauté.

Posez des questions pour mieux comprendre tout ce que vous remarquez.

Vous ferez le compte rendu de vos observations en classe.

SELF-EVALUATION

On a scale of 1-5 where 1 is poor and 5 is excellent, evaluate your ability to perform the following tasks:

Tasks	1	2	3	4	5
Nommer quelques modèles de vêtements					
Décrire un modèle de vêtement de son choix					
Identifier et nommer les différentes parties d'un vêtement					
Discuter les notes culturelles et la sécurité relative à l'habillement					
Identifier et nommer les différentes parties du corps humain					
Nommer quelques maladies courantes dans le milieu					
Dire ce dont on souffre					
Poser des questions pour se renseigner sur l'état de santé des autres					
Discuter les notes culturelles relatives à la santé et les informations relatives à la sécurité en matière de santé					
Utiliser les adjectifs qualificatifs relatifs au portrait physique et moral					
Faire le portrait physique et moral d'une personne					
Discuter les notes culturelles relatives au portrait physique, moral et les informations de sécurité qui s'y rapportent.					

Décrire et commander un meuble de son choix



Décrivez ce que vous voyez sur l'image
Pensez-vous que ce service est utile pour votre vie ici au Togo ? Pourquoi ?

Objectifs :

Objectives :

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :

(At the end of the lesson the learner will be able to)

1. Utiliser les mots et expressions pour identifier et commander un meuble de son choix
(Use words and expressions to identify and order furniture of his/her choice)
2. Utiliser convenablement les pronoms possessifs et les démonstratifs pour décrire et comparer les meubles
(Use conveniently possessive pronouns and demonstrative pronouns to describe and compare furniture)

3. Discuter les informations culturelles (avance, délais...) liées à la commande des meubles et précautions à prendre pour éviter les situations d'insécurité chez les menuisiers

(Discuss cultural information ; advance, delay... related to ordering furniture and precautions to take to keep himself /herself at the carpenter's workplace)

Dialogue

Chez le menuisier

Margaret rencontre le menuisier de son village

- Meg : Bonjour Menuisier !
Menuisier : Bonjour, Madame. Prenez place Madame. Que puis-je faire pour vous ?
- Meg : Bon, je suis volontaire du Corps de la Paix nouvellement affectée ici. Je voudrais me renseigner sur les types de meubles que vous fabriquez et les conditions pour commander des meubles.
- Menuisier : Ici nous fabriquons, beaucoup de choses : des chaises, des lits, des fauteuils, des canapés, des armoires, des garde-manger, des tables... .
- Meg : Quels sont les prix que vous pratiquez ?
Menuisier : Les prix se discutent et varient selon la qualité du bois. Par exemple les meubles en bois de teck sont plus chers que ceux faits avec l'iroko ou l'acajou.
- Meg : Il faut combien de temps pour fabriquer un meuble ?
Menuisier : Ça dépend du meuble mais dans mon atelier, trois semaines au plus suffisent pour fabriquer un salon complet. Mais nous avons aussi un service rapide ou express en moins d'une semaine, seulement c'est plus cher.
- Meg : Mais pourquoi ?
Menuisier : Justement parce que nous arrêtons tous les autres travaux.
- Meg : Quelles sont les modalités de paiement ?
Menuisier : Quand vous commandez un meuble, vous donnez une avance dont le montant doit être la moitié ou proche de la moitié du prix du meuble commandé.
- Meg : Mais pourquoi ne pas attendre pour payer à la fin ?
Menuisier : Certains clients viennent commander des meubles et ne reviennent plus les chercher et ça devient une charge pour nous.
- Meg : Si je donne l'avance et vous ne faites pas le travail. Que dois-je faire en ce moment ?
Menuisier : Madame, vous évoquez là plusieurs situations.

Cultural information

Avant de solliciter un service quelconque, c'est nécessaire d'avoir des renseignements sur le prestataire de ce service. C'est bien souhaitable qu'il réside dans le milieu, de préférence quelqu'un qui vit dans la communauté avec sa famille. La personne ne peut pas fuir le milieu.

Parfois, certains retards dans l'exécution des travaux sont relatifs à des impondérables de la vie de tous les jours : décès, réunions, travaux communautaires d'autres événements possibles. Dans tous les cas, la négociation s'impose.

Questions :

Que feriez-vous dans les situations suivantes :

- 1) Vous avez commandé un lit de deux places chez un menuisier. Vous allez plusieurs fois chez lui et vous ne trouvez que les apprentis qui vous disent que le patron n'est pas là.
- 2) Vous commandez des fauteuils (4 fauteuils, un canapé et une tablette) à 65.000 F. En ville, vous apprenez que les prix pratiqués pour ces mêmes types de meubles ne dépassent pas 50.000 F.
- 3) Vous allez voir un menuisier pour commander un meuble. Il vous demande de verser tout l'argent avant qu'il ne commence le travail.
- 4) Vous faites un tour chez votre menuisier pour voir comment évolue votre travail. Vous constatez que le bois qu'il utilise pour votre travail n'est pas sec.

Mots et expressions utiles

- | | |
|-------------------------|---|
| ➤ Le tabouret | ➤ Le garde-manger |
| ➤ La table à manger | ➤ Le buffet |
| ➤ Le fauteuil | ➤ La chaise roulante |
| ➤ L'armoire | ➤ Le banc |
| ➤ L'étagère | ➤ Le porte-moustiquaire |
| ➤ Le lit | ➤ Le matelas/la mousse/le kapok/la paille |
| ➤ La table de chevet | ➤ L'iroko |
| ➤ La chaise pliante | ➤ L'acajou |
| ➤ Le canapé | ➤ Le teck |
| ➤ Le fauteuil de jardin | ➤ L'ébène |
| ➤ Le bureau | ➤ L'avance |

- combien prenez-vous pour l'avance
- quand allez-vous finir/me livrer ...
- le délai est trop long/court
- un travail rapide
- combien faites-vous un lit de 2 places, s'il vous plaît ?
- combien coûte le lit de 2 places



Exercice 1 :

Utilisez le vocabulaire sur les meubles pour nommer les images ci-dessus.

Exercice 2 :

Créer des catégories avec les meubles et dites pourquoi

Exemple : lit – armoire : ils sont placés dans la chambre à coucher.

Note grammaticale

Le pronom possessif (*French Grammar Fourth Edition, page 261*)

Les pronoms possessifs sont utilisés pour remplacer un adjectif possessif suivi de nom.
Exemple : c'est mon livre. C'est **le mien** (It's mine).

Le pronom possessif s'accorde avec le genre et le nombre.

TABLEAU RECAPITULATIF

Pronom Personnel Sujet	MASCULIN		FEMININ	
	SINGULIER	PLURIEL	SINGULIER	PLURIEL
Je	Le mien	Les miens	La mienne	Les miennes
Tu	Le tien	Les tiens	La tienne	Les tiennes
Il/Elle	Le sien	Les siens	La sienne	Les siennes
Nous	Le nôtre	Les nôtres	La nôtre	Les nôtres
Vous	Le vôtre	Les vôtres	La vôtre	Les vôtres
Ils	Le leur	Les leurs	La leur	Les leurs

Le pronom démonstratif (*French Grammar Fourth Edition, page 263*)

Les pronoms démonstratifs sont suivis de la préposition **de**. Exemple : ce livre et celui de ma sœur sont verts ; ou du pronom relatif Exemple : notre voiture est celle qui est dans le garage.

Le pronom démonstratif s'accorde avec le genre et le nombre.

TABLEAU RECAPITULATIF

	SINGULIER	PLURIEL
Masculin	Celui	Ceux
Féminin	Celle	Celles

Exercice 3:

- 1) Remplacez les mots en italiques par le pronom possessif approprié.
(le mien, la mienne, le tien, le sien, le nôtre, le(s) vôtre(s) le(s) leur(s)).

Exemple :

Ce sont *mes chaises*. Où sont *tes chaises* ?

Voici les miennes _____

1. Je n'aime pas *ma moustiquaire*. Aimez-vous *votre moustiquaire* ?

Non, _____

2. Il a pensé à *ses amis* et elles ont pensé à *leurs amis* .

1. J'ai besoin de *mes fauteuils* et vous avez besoin de *vos fauteuils* .

2. *Notre piscine* est plus petite que *ta piscine* . ?
Oui, _____
3. Nous avons *nos grillages*. Avez-vous *vos grillages* ?
Non, _____
4. Il a parlé de *sa situation* et tu as parlé de *ta situation* .

5. J'ai besoin de *leur table* .

6. Pierre cherche *ses valises* et *mes valises* .

7. Vous mettez *votre manteau* et je mets *mon manteau* .

8. Nous sommes fiers de *notre armoire* et ils sont fiers de *leur armoire* .

9. Elle préfère *nos meubles* à *vos meubles* .

10. Il a cherché *son porte-moustiquaire* et les filles ont cherché leur *porte-moustiquaire* _____

11. *Ton appareil photographique* est meilleur que *mon appareil photographique*

12. Il a téléphoné à *sa mère* et nous avons téléphoné à *notre mère* _____

Exercice 4:

Complétez les phrases suivantes avec le pronom démonstratif approprié (celui, celle, celui-ci, celle-là, ceux, ceux-ci, ceux-là)

Modèle : Ce disque est meilleur que _____ .
Ce disque est meilleur *que celui-là* .

1. Ce roman est intéressant, mais je préfère _____ .
2. Cette rue est plus large que _____ .
3. Ces robes sont plus jolies que _____ .
4. Ces légumes sont plus frais que _____ .
5. J'aime ces peintures autant que _____ .
6. Ces restaurants-ci sont meilleurs que _____ .
7. Je préfère ce disque à _____ .
8. Ces photos-ci sont meilleures que _____ .

Role Play

1. Vous allez chez un menuisier pour commander un meuble. Décrivez-lui le meuble de votre choix et renseignez-vous sur les conditions de commande des meubles.
2. Vous avez commandé un meuble chez le menuisier. Vous arrivez chez lui le jour de la livraison et il n'a pas encore commencé. Exprimez-lui vos sentiments et rediscutez un autre délai avec lui.
3. Vous arrivez chez le menuisier pour prendre le lit que vous avez commandé deux semaines plus tôt. Le lit que le menuisier a fait, ne correspond pas au modèle que vous lui avez décrit. Discutez avec lui pour trouver une solution convenable à vous tous.

Exprimer ses sentiments à l'occasion d'un événement heureux ou malheureux



Quel événement vous vient à l'esprit en voyant cette image ?
Avez-vous jamais participé à un tel événement ?
Partagez votre plus beau souvenir au cours de cet événement.

Objectifs :

Objectives :

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :

(At the end of the lesson, the learner will be able to) :

1. Utiliser les mots et expressions adéquats et le subjonctif pour exprimer ses sentiments à l'occasion d'un événement heureux ou malheureux;
(Use appropriate words and expressions and the subjunctive tense to express his/her feelings during a happy or unhappy event.)
2. Discuter et adopter les attitudes et comportements culturellement appropriés selon l'événement (heureux ou malheureux) et qui permettent de prévenir les situations d'insécurité;
(Discuss and adopt behaviors and attitudes culturally appropriate according to the event (happy or unhappy))

Dialogue

Kokou est à Lomé pour les vacances. Il annonce les nouvelles du village à Paul.

Paul : Eh ! Kokou, Bonsoir !

Kokou : Bonsoir Paul !

Paul : Depuis quand es-tu arrivé du village ?

Kokou : Hier soir seulement.

Paul : Sois le bienvenu !

Kokou : Merci ! Comment ça va ici ?

Paul : On se débrouille bien. Et au village ?

Kokou : Ça va comme-ci, comme-ça. Tiens ! Te souviens-tu d'Ama Nomenyo ? Elle s'est mariée avec Yawo Djanta.

Paul : Ah ! bon. Depuis quand ça ?

Kokou : Oh ! Depuis près de trois semaines.

Paul : Ça, c'est très bien. Tu leur présenteras toutes mes félicitations et leur souhaiteras un heureux ménage de ma part.

Kokou : Je ne manquerai pas de le faire. Oh ! j'oubliais. Te souviens-tu de Kodjo Eklou ?

Paul : Bien sûr ! Nous jouions au football ensemble.

Kokou : Justement, tu te le rappelles bien. Et bien, il est décédé il y a un mois.

Paul : Je souhaite qu'il repose en paix. Voudrais-tu bien présenter mes condoléances les plus attristées à sa famille quand tu seras au village ?

Kokou : Je te le promets. Au revoir.

Question : Qu'est-ce qui se passe aux Etats-Unis en ces occasions ?

Cultural information

Quand une personne décède, les familles amies ou alliées sont informées et on procède aux obsèques. Après quoi on accomplit les cérémonies de libation et les grandes funérailles selon les pratiques des ethnies. A ces occasions, beaucoup de personnes qui étaient parties vivre et travailler ailleurs retournent au village pour prendre part à ces cérémonies. C'est le moment des dons en espèces et en nature, c'est le moment de l'entraide

L'occasion des mariages aussi nous permet de démontrer cette solidarité entre les membres de la société. C'est le moment des dons réciproques.

Mots

a) Événements heureux

- Le mariage
- La naissance
- Le baptême
- La réussite
- La nomination
- L'engagement
- Les fiançailles



Formules et expressions pour les événements heureux

- Félicitations !
- Mes sincères félicitations
- J'en suis ravi
- Mes compliments
- Bravo !
- C'est super !
- Je vous félicite de tout mon cœur.
- Quelle chance !



b) Événements malheureux

- L'accident
- Le décès
- Le vol
- L'incendie
- La révocation
- Le licenciement

Formules et expressions pour les événements malheureux

- Quel malheur !
- Je suis désolé(e) / j'en suis désolé(e)
- Mes condoléances les plus attristées
- Que son âme repose en paix !
- Que la terre lui soit légère !
- C'est dommage !
- C'est triste !
- Du courage !
- Mes regrets les plus sincères !

Le subjonctif présent

- a) Formation : Pour former le subjonctif présent on prend la 3^{ème} personne du pluriel du présent de l'indicatif. On remplace la terminaison **ent** par :

Je ----	- e	nous ----	- ions
Tu ----	- es	nous ----	- iez
Il(elle) ----	- e	nous ----	- ent

Exemple : finir -> Présent de l'indicatif : ils finissent

Subjonctif présent :
que je finiss-**e**
que tu finiss-**es**
qu'il/elle finiss-**e**
que nous finiss-**ions**
que vous finiss-**iez**
qu'ils/elles finiss-**ent**

- b) Formes irrégulières du subjonctif : Cf French Grammar page 194-195

Le mode subjonctif exprime :

le désir, la volonté, le commandement, l'interdiction, le doute, l'émotion de joie, de tristesse, de peur, de surprise, etc...

Il s'emploie aussi après des expressions impersonnelles :

il faut que, il est nécessaire que, etc...

Il s'utilise aussi après des conjonctions:

Afin que, pour que, à moins que, etc...

Exemple : Maman travaille pour que les enfants mangent à temps.
Cf. French grammar : p. 137 etc...

Exercice 1:

Faites la transformation nécessaire.

Exemple : (Il reste avec nous) .Il faut ...
Il faut qu'il reste avec nous

1. Vous vous mariez le mois prochain.
Je souhaite _____
2. Votre sœur va à l'école
Il est nécessaire que _____
3. Mon oncle comprend la situation.
C'est possible que _____
4. Nous partons demain.
Mon ami ne veut pas que _____
5. Vous êtes malade.
Je regrette que _____
6. Je lui rends visite.
Son père est content que _____
7. Il pleut..
Je suis content que _____
8. Elle va au dispensaire.
Il est nécessaire que _____
9. Sandra fait bien ses devoirs.
Le professeur est content que _____
10. Vous êtes malade.
J'ai peur que _____

Safety and Security

Jenny travaille à Lavié comme volontaire du programme de la Gestion des Ressources Naturelles (NRM). La population de ce village l'a vraiment adoptée. Elle était présente à toutes les manifestations et répondait à toutes les invitations aux fêtes, aux funérailles etc...

Elle partageait tout avec les villageois : repas, boissons. Jenny était admirée de tous. Elle voulait faire plaisir à tout le monde. Elle n'aimait frustrer personne. Sa maison était grandement ouverte à tous.

Malheureusement, Jenny était régulièrement admise au bureau médical. Sa maison aussi était souvent cambriolée.

Questions :

- 1) Pourquoi Jenny était-elle souvent au bureau médical ?
- 2) Pourquoi la maison de Jenny était-elle souvent cambriolée ?

Terminez le dialogue suivant avec quelques répliques circonstanciées.

Koffi : Bonjour, Paul.

Paul : Bonjour, Koffi ! Cela fait un bout de temps. Tu as complètement disparu.

Koffi : Au fait, j'étais au village pour mon mariage.

Paul :

Role Play

Vous rendez visite à votre famille-hôte et on vous informe que Koffi, votre frère vient de se marier. Parlez avec le couple et exprimez-lui notre sentiment.

Décrire l'état d'une maison et solliciter une réparation



Décrivez la maison que vous voyez sur l'image.
Comparer cette maison à votre maison aux Etats-Unis.

Objectifs :

Objectives :

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :

(At the end of the lesson, the learner will be able to):

1. Utiliser les mots et expressions pour décrire l'état de sa maison et pour demander des réparations;
(Use words and expressions to describe the state of one's house and ask for repairs)
2. Utiliser l'infinitif des verbes avec ou sans préposition et les pronoms relatifs pour décrire une maison et demander des réparations dans une maison.
(Use the infinitive of verbs with or without preposition and the relative pronouns to describe a house and to ask for repairs in the house)
3. Discuter les informations culturelles relatives à l'habitat et les mesures de sécurité à prendre pour assurer sa sécurité dans la maison.

(Discuss cultural information related to housing and measures to take to insure his/her security in the house.)

Dialogue

La volontaire Kyra discute des réparations à faire dans sa maison avec Abalo.

- Kyra: Bonjour Abalo. Je m'apprêtais à venir te voir pour te parler de l'état de ma maison.
- Abalo: Qu'est-ce qui ne va pas avec ta maison?
- Kyra: Hier nuit, je n'ai pas pu dormir à cause de la grande pluie. Le toit de ma chambre à coucher coule. Aussi, les fenêtres ne se ferment pas bien.
- Abalo: Je comprends; je vais chercher un menuisier pour cela.
- Kyra: Ce n'est pas tout, je voudrais faire placer des barreaux et des grilles aux fenêtres, puis des targettes aux portes.
- Abalo: Ce n'est pas un problème, il peut le faire. Je voudrais vous faire une suggestion, votre maison étant située au bord de la route, ne pensez-vous pas faire installer une clôture?
- Kyra: C'est une bonne idée! J'y ai déjà pensé. Mais, je ne sais pas s'il faut la faire avec des claies ou en dur.
- Abalo: Il serait mieux de la clôturer avec des claies, parce qu'une clôture en dur demande beaucoup de dépenses.
- Kyra: Merci pour le conseil. Quand est-ce que le menuisier pourra venir?
- Abalo: Demain dans la matinée.
- Kyra: Merci beaucoup et à demain.
- Abalo: Au revoir et bonne nuit.

Cultural information

La construction des maisons ou d'un lieu d'habitation pour les ménages constitue une des responsabilités des hommes dans la société togolaise ; ils s'occupent des travaux de réparation ou de réfection des habitats. Bien sûr on voit de plus en plus de femmes qui font construire des maisons. Elles louent ces maisons à d'autres personnes.

Généralement dans les villages, quand les hommes fournissent les matériaux comme la paille, les bois, la tôle, les femmes se chargent du ramassage du sable, de la fourniture d'eau. La construction terminée par les hommes, les femmes font leamage du plancher, le crépissage des murs, le polissage du plancher et la décoration de la maison.



Question :

Parlez-nous de l'acquisition d'un habitat aux Etats-Unis.

Mots et expressions

- La chambre à coucher
- Le salon
- La salle à manger
- La cuisine
- Les toilettes
- La douche
- Le W.C./les latrines
- La véranda
- La terrasse
- Le balcon
- La paillote
- Le mur – fissuré/délavé
- Le plafond amorti
- Crépir le mur/faire le crépissage
- Peindre le mur
- Changer la paille
- Changer la tôle
- Plâtrer le toit
- Crépir le plancher
- Installer une clôture
- Construire une paillote
- La tôle – trouée/rouillée
- Le toit effondré
- Le plancher défectueux
- La paille pourrie
- Le maçon
- Le charpentier
- Le menuisier
- Le plombier
- L'électricien
- Le peintre

Notes grammaticales

A/ En français, il existe des verbes qui exigent les prépositions **à** ou **de** lorsqu'ils sont suivis d'un verbe à l'infinitif.

Exemple : * J'arrive à me détendre quand le temps est beau.
* Mon amie Erin demande de peindre son salon.

Mais d'autres verbes sont suivis de l'infinitif sans préposition.

Exemple : Je déteste dormir dans une chambre sans plafond.

Exercice : Exercice à trous

Utiliser la préposition convenable avec les infinitifs et les expressions si c'est nécessaire:

1. Je ne suis pas obligé _____ faire appel à un peintre, je vais m'amuser _____ peindre ma maison moi-même.

2. Il s'avère nécessaire _____ mettre le grillage aux fenêtres
3. Il faut _____ disposer d'un capital avant _____ mettre sur pied une affaire.
4. Il vaut mieux _____ changer la paille de notre toit qui coule avec de la tôle.
5. J'espère _____ voir le crépissage terminé à mon retour.
6. Les clients sont souvent pressés _____ acheter un produit à cause de sa publicité.
7. Après les expériences, les cultivateurs refusent _____ utiliser de l'engrais chimique dans leur champ.
8. J'adore _____ dormir sous un toit en paille pendant la saison sèche.

B/ Les pronoms relatifs composés **lequel, laquelle...**) sont souvent utilisés avec les prépositions (**avec, pour, sous, ...**). Ils varient avec le genre et le nombre.

Tableau récapitulatif

	Singulier	Pluriel	Après les prépositions
Masculin	lequel	lesquels	Avec, sous, sur, pour, par, près, à, au,aux, pendant, dans, sans
Féminin	laquelle	lesquelles	

Exemple : Le travail pour lequel le peintre est venu doit finir aujourd'hui.

Exercice :

Mettez ensemble les deux phrases en utilisant les pronoms relatifs composés: **auxquels, pour lequel, duquel, avec laquelle, sans lequel**, etc....

Exemple: Les villageois ont enfin construit la nouvelle latrine.
Ils ont cotisé pour cette latrine.

Phrase: Les villageois ont enfin construit la nouvelle latrine
pour laquelle ils ont cotisé.

1. Avez-vous acheté les matériaux? Le menuisier ne pourra pas réparer la charpente sans ces matériaux. _____

2. Je pense construire une paillote. Je vais accueillir mes amis sous cette paillote.

3. Je dispose d'un capital. Je vais démarrer une affaire avec ce capital.

4. Le produit est d'une grande utilité. Les gens s'intéressent à ce produit.

5. L'affaire n'a pas réussi. Il a emprunté de l'argent de la tontine pour cette affaire.

6. Les sels minéraux constituent un des éléments nutritifs du sol.

On peut rendre le sol fertile avec ces sels minéraux.

Ma belle maison

Je m'appelle Yawo et j'ai une maison située au centre-ville de Kpalimé. Ma maison est peinte en jaune. Elle comprend : un grand salon, une salle à manger, deux chambres à coucher assez spacieuses, une cuisine et une annexe qui sert de chambre de visiteurs:

Les toilettes sont externes mais très propres. Une partie de la cour est ornée de jolies fleurs et le garage se trouve à l'autre côté. Malheureusement pendant la dernière saison des pluies, le toit de ma chambre à coucher coulait et un coin du plafond s'est affaissé. J'ai donc cherché un menuisier (charpentier) qui est venu d'abord pour constater les problèmes. Ensuite il est revenu avec le matériel nécessaire pour réparer le toit et redresser le coin du plafond qui tombait.

J'ai fait mettre le grillage à toutes mes fenêtres et aux portes d'entrée. Ainsi il fait souvent bon vivre chez moi surtout lorsque les fleurs s'éclosent et embaument de leur parfum toute la maison.

Questions :

- 1) Décrivez votre maison et comparez-la à celle de Yawo.
- 2) Quel endroit de votre maison utilisez-vous le plus ?
Et pourquoi ?

Safety and Security

Conseils pour la sécurité

Lettre d'une ancienne volontaire à sa remplaçante

Chère Jennifer,

J'ai appris que ton poste est Dimori, mon ancien poste. J'y ai vécu en toute sécurité pendant trois (3) ans. Si j'ai pu vivre en paix pendant mon séjour, c'est parce que j'ai pris, dès mon installation au poste, des mesures de sécurité dans ma maison. Voici quelques conseils qui pourraient aussi t'aider à vivre en paix et à mieux travailler dans cette communauté:

- fais installer une pailote pour accueillir les visiteurs; ceci pour éviter de les recevoir tous dans ta chambre;
- place des barreaux aux fenêtres;
- prévois des targettes intérieures aux portes;
- installe si possible deux (2) serrures différentes à la porte, achète des serrures de bonne qualité dans les magasins et non dans les petits marchés;
- maintiens les portes et les fenêtres fermées en cas de voyage;
- prévois une lumière extérieure (si tu en as et maintiens-la allumée pendant la nuit);
- prévois des lieux sûrs pour des objets de grande valeur;
- tu dois bien connaître le réparateur dont tu sollicites certains services et tu dois être présente pendant l'exécution des travaux;
- prends le temps de bien connaître les gens de ta concession et quand tu voyages, tu peux confier la clé à quelqu'un si tu veux.
- Evite de placer les objets de grande valeur près de ta fenêtre.

Un autre secret : on m'a dit aussi que, dans certains milieux, les gens disposent des chaises, des tables, des tabourets, des ustensiles de cuisine en pile contre les portes pendant la nuit avant de se coucher, ceci pour alarmer les gens si quelqu'un fait tomber ces effets. Fais très attention aux relations que tu noues autour de toi.

Chère Jennifer, j'aimerais dire beaucoup, mais la sécurité me préoccupe plus. Tu peux lire les autres informations dans mon "Site Report".
Bon séjour au Togo.

Amy Mc R., ancienne volontaire à Dimori.

En vous inspirant de ce texte, demandez à un membre de votre famille s'il y a d'autres mesures de sécurité.

Questions : (cf Dialogue page 109)

- 1) Après lecture de ce dialogue, faites un résumé.
- 2) Comment trouvez-vous la maison de Kyra?
- 3) Quelles sont les réparations à faire dans la maison?
- 4) Kyra a-t-elle vraiment besoin de clôturer sa maison? Pourquoi?

- 5) Quelles sont les mesures de sécurité qui existent dans la maison que vous habitez maintenant?

Role Play

1. Un menuisier est arrivé dans votre maison pour faire des travaux de réparation. Expliquez-lui ce qu'il doit faire et discutez des frais de réparation.
2. Après une tornade, toute votre maison est inondée. Expliquez à votre voisin l'état dans lequel se trouve la maison et demandez-lui des conseils.



Maison de passage des PCVs à Kara

Rédiger une lettre officielle



Objectifs :
Objectives :

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :
(At the end of the lesson, the learner will be able to) :

1. Utiliser le vocabulaire et les formules appropriés pour rédiger une lettre officielle et selon les normes au Togo ;
(Use words, expressions and formula to write an official letter according to rules in Togo)
2. Utiliser le conditionnel présent ou le conditionnel de politesse pour écrire une lettre;
(Use the conditionnal tense or the politeness tense to write a letter)
3. Parler des mesures à prendre pour assurer la sécurité de ses correspondances.
(Talk about measures to take to insure the security of his/her mail)

Les lettres

Dans les pays d'expressions française et surtout au Togo, on distingue plusieurs types de courriers avec des règles précises :

1. La lettre amicale ou affectueuse : elle n'a pas de vraies obligations de présentation. Mais il convient de préciser le lieu, la date et dire à qui on s'adresse. Exemple : cher/chère..., mon ami(e)..., etc... Terminer par une formule amicale ou affectueuse, puis signer.
2. La lettre officielle adressée à une autorité, un inconnu, une relation d'affaire a pour but de présenter des faits ou d'argumenter. Sa présentation doit suivre des règles qu'on veillera à respecter comme indiqué dans les deux exemples ci-dessous.

Par ailleurs pour les courriers officiels, il est conseillé d'utiliser les papiers rames A4 ou des blocs notes de même format (pas de moitié de papier).



Exemple de lettre :

Kévé, le 12 septembre 2002

Bobbie Brown
Volontaire du Corps de la Paix
B.P. 2222
Kévé - Togo

Objet: Demande de permission

A
Madame la Directrice
de l'Ecole Primaire Publique
de Kévé

Madame la Directrice,

J'ai l'honneur de venir très respectueusement solliciter auprès de votre haute bienveillance, une permission de quatre jours pour Monsieur Koudaya Kossi, enseignant au CEII B dans votre établissement. Il participera à un séminaire qui aura lieu dans l'enceinte des Affaires Sociales de Kévé du 20 au 24 octobre 2002. Les thèmes suivants seront abordés:

- les différentes formes de harcèlement sexuel et leurs impacts sur l'éducation des enfants;
- les obstacles liés aux matériels didactiques;
- l'importance de la promotion de la fille.

Dans l'espoir d'une suite favorable, veuillez agréer, Madame la Directrice, l'expression de ma très haute considération.

Signée
Bobbie Brown

- 1) Décrivez la disposition d'une lettre
- 2) Vous organisez une grande réunion avec les membres de la communauté. Vous voudriez la participation de Mr. Le Préfet de votre localité. Envoyez-lui une lettre d'invitation.

Quelques formules de politesse pour écrire une lettre officielle (ou une lettre de demande.)

- débiter le corps de la lettre :

Soutenu : *C'est bien volontiers que...* ;

J'ai bien reçu votre lettre... ;

Suite à notre entretien... ;

J'ai le regret de vous faire savoir... ;

J'ai l'honneur...

- terminer votre lettre:

. **Courant** : Cordialement ;

Salutations ;

Merci d'avance ;

Nous vous remercions d'avance

. **Soutenu** : *Je vous assure, M., de ma parfaite considération ;*

Je vous assure, M., de mes sentiments respectueux ;

Je vous prie d'agréer, M., l'assurance de ma considération distinguée ;

Recevez, M., l'expression de mes sentiments distingués ;

Veillez agréer, M., l'expression de mes sentiments les meilleurs ;

Veillez agréer, M., l'expression de mes sentiments distingués ;

Veillez agréer, M., L'expression de mes sentiments respectueux ;

Veillez agréer, M., l'expression de mes salutations distinguées ;

Veillez agréer, M., L'expression de ma parfaite considération ;

Veillez agréer, M., l'expression de mon profond respect ;

Veillez agréer, M., L'expression de mes sentiments respectueux et dévoués ;

N.B. : Les formules sont nombreuses ; sachez qu'en général :

- **à l'adresse d'un supérieur** : on emploie le terme « agréer » *Veillez agréer ou Je vous prie d'agréer,*

- **plutôt que les termes** « recevoir » ou « croire » et « expression » plutôt qu'« assurance ».

- **à l'adresse d'une personne âgée** : on emploie des formules incluant les termes « respect » ou « dévoué ». : *Veillez agréer, Monsieur l'expression de mes sentiments dévoués.*

- **quand un homme s'adresse à une femme** : il lui présente ses hommages ou ses respects : *Je vous prie de croire, Madame, à l'expression de mes hommages respectueux.*

- **quand une femme s'adresse à un homme** : Elle emploie des formules incluant « *considération distinguée* » ou « *parfaite considération* ».

L'enveloppe

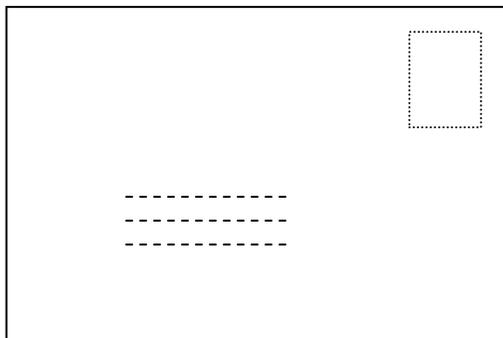
Elle doit être correctement affranchie,
Selon le poids, et ainsi libellés

Nom du destinataire

Adresse

Nom de la commune

(Au dos de l'enveloppe, possibilité pour l'expéditeur de mettre son nom et son adresse.)



Présentation d'une lettre

Expéditeur Nom, Adresse	Lieu, date (en haut à droite)
	Destinataire Nom, Fonction sociale Adresse
Objet :	
Interpellation la lettre doit être introduite par une formule :	
Monsieur le Président, Monsieur le Directeur Madame...	
Corps de la lettre il présente l'objet de la demande formulé précisément avec les paragraphes et arguments en souhaitant une réponse rapide :	
Formule de politesse conclusion	
Signature Marque personnelle	

Note grammaticale : Révision sur le conditionnel présent (voir compétence chez le tailleur).

Exercice 1 :

Refaites les phrases suivantes en employant le conditionnel présent ou conditionnel de politesse.

Exemple :

Je vous aiderai demain. *Ce soir* →
Pourrais-tu m'aider ce soir ?

1. Je viens ce soir. *demain*

2. Je parle lentement. *plus vite*

3. Je vais t'expliquer ces phrases. *ce paragraphe*

4. Je fais un effort. *plus grand effort*

5. J'entre plus tard. *tout de suite*

6. Je fais beaucoup de bruit. *moins de bruit*

7. Je te donne une tasse de café. *thé*

8. Je tourne à gauche. *à droite*

9. Je vais attendre jusqu'à ce soir. *demain*

Transformez les phrases comme dans les exemples.

Exemples:

Il n'a pas d'argent. Il ne voyage pas →
S'il avait de l'argent, il voyagerait.

Je n'ai pas de livre. Je ne lis pas. →
Si tu avais un livre, tu lirais.

1. Eugène ne travaille pas. Il n'est pas heureux.
Si Eugène _____
2. Jacques ne parle pas français. Il ne comprend pas ses amis
Si Jacques _____
3. Il ne fait pas beau. Il n'y va pas.
S'il _____
4. Nous ne sommes pas chez nous. Nous ne sommes pas contents.
Si vous _____
5. Ils n'ont pas le temps. Ils ne travaillent pas dans le jardin.
Si Eugène _____
6. Il n'est pas riche. Il ne peut pas voyager à l'étranger
S'il _____
7. Je ne suis pas malade. Je ne me couche pas.
Si tu _____
8. Ce n'est pas nécessaire. Ils ne boivent pas.
Si _____
9. Je n'ai pas de fraises. Je ne lui en donne pas.
Si tu _____
10. Je ne mange pas trop. Je ne serai pas malade.
Si tu _____

Safety and Security

Attention !

Pour détruire vos courriers, brouillons de lettres ou autres documents personnels, mieux vaut les brûler ; car au Togo beaucoup de revendeuses récupèrent ces papiers qu'elles utilisent comme emballage pour les clients. En outre les courriers surtout (à l'intérieur du pays) accusent parfois des retards. Généralement les gens envoient des courriers par taxi-brousse et là, il faut bien connaître le chauffeur avant de lui faire une commission. Il faut éviter de mettre des objets de valeur (l'argent) dans les courriers.

Exercice 2 :

Voici une lettre. Relevez-en les erreurs liées à la présentation et à la forme.

Le 25 février 2006 à Danlimé.

Lamboni Doubong
Directeur ONG
APE (Association
pour la Protection
de l'Environnement)

Monsieur le Préfet,

J'ai l'honneur d'attirer ton attention sur les faits qui sont de nature à polluer notre quartier. Très récemment, la société DAMBE a fait procéder à l'installation d'un atelier de teinture dans un local, sis rue des manguiers. Les eaux résiduelles s'écoulent dans le fossé et dégagent une odeur désagréable. D'autre part, rien ne semble avoir été prévu par cette société pour détruire les fumées importantes qui se dégagent périodiquement d'une cheminée d'évacuation. J'insiste également sur le bruit continu qui accompagne le fonctionnement de cet atelier, rendant aux riverains la vie désagréable dans un quartier jusqu'à ce jour calme et tranquille.

Merci pour ta compréhension.

Votre Lamboni Doubong
Directeur ONG APE

1. Récrivez cette lettre en respectant les règles d'une lettre officielle et créez les éléments ou les parties qui manquent..

Role Play

1. Vous voulez organiser un séminaire de formation au centre culturel de votre localité. Ecrivez une lettre de demande d'autorisation au Préfet.
2. Ecrivez une lettre de demande de permission à l'Inspecteur du 2^{ème} Degré, pour quatre filles du CEG qui doivent participer à un camp de filles à Pagala avec vous.

Effectuer les opérations bancaires



Objectifs :

Objectives

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :

(At the end of the lesson, the learner will be able to) :

1. Utiliser les mots et expressions nécessaires pour effectuer une opération à la banque;
(Use the convenient words and expressions to ask for a service at the bank)
2. Discuter les informations culturelles liées à l'épargne traditionnelle
(Discuss cultural information related to the traditonnal way of saving money)
3. Développer des stratégies pour assurer sa sécurité personnelle pendant et après une opération bancaire
(Develop strategies for personal security during and after banking)

Les banques au Togo

Plusieurs banques opèrent sur le marché togolais. Nous avons par exemple : ECOBANK, la BTCI (la Banque Togolaise pour le Commerce et l'Industrie) la BTD (La Banque Togolaise pour le Développement), l'UTB (l'Union Togolaise de Banque), la BIA (la Banque Internationale pour l'Afrique), la BAD (la Banque Africaine de Développement)... Presque toutes les banques sont concentrées à Lomé. Mais certaines banques comme la BTD et l'UTB ont des succursales ou des agences à l'intérieur du pays : à Kpalimé, à Atakpamé, à Sokodé, à Kara et à Dapaong. Les conditions d'ouverture de compte varient d'une banque à l'autre. Mais les volontaires du Corps de la Paix-Togo bénéficient de conditions spéciales à savoir :

- Une carte d'identité
- Deux photos d'identité (passeport)
- Une photocopie de la carte d'identité
- Un formulaire à remplir
- Une somme de 5.000 F.

Après avoir ouvert le compte, l'agent de la banque vous communiquera le jour où vous irez retirer votre chéquier. Vous communiquerez aussi votre numéro de compte au Bureau du Corps de la Paix pour les virements.

En général, les banques fonctionnent tous les jours ouvrables de lundi à vendredi à Lomé. Mais les banques comme ECOBANK fonctionnent le Samedi. A l'intérieur du pays, certaines banques travaillent le weekend (samedi ou dimanche) si le marché s'anime le weekend. En contre partie ces banques ne s'ouvrent pas le lundi. Aussi les banques fonctionnent-elles seulement la demi-journée la veille des fêtes et souvent il y a beaucoup d'affluence la fin du mois et le début du mois suivant à cause du paiement des salaires des fonctionnaires.

Cultural information

L'épargne traditionnelle

Dans nos communautés togolaises, certaines personnes ne font pas confiance aux institutions bancaires. Elles trouvent que les structures des banques sont trop complexes et les services exigent un long protocole. C'est le cas du vieux paysan Kako qui habitait dans le village de Gassiassi. Kako cultivait de vastes champs de café et de cacao. Lorsqu'il vendait ses produits, il gagnait beaucoup d'argent.

Mais, il n'acceptait pas de déposer sa fortune dans une banque car il pensait qu'il serait difficile de reprendre son argent quand il en aurait besoin.

Ainsi, il thésaurisait son argent et le dépensait quand il le voulait.

Cependant, d'autres villageois et villageoises préfèrent participer aux tontines.

Mots et expressions utiles

- Un compte d'épargne
- Un compte chèque/courant
- Un compte bloqué
- Un chéquier ou carnet de chèques
- Un chèque barré
- Un chèque non barré
- Un chèque en blanc
- Un chèque sans provision
- Ouvrir/fermer (soldier) un compte
- Faire un dépôt (créditer un compte)
- Faire un retrait (débitier un compte)
- Demander la position
- Un relevé de compte
- Faire un virement
- Toucher/encaisser un chèque
- Endosser un chèque



Safety and Security

La mésaventure de Jennifer K.

Mes amis, ce n'est pas toujours conseillé de circuler avec beaucoup d'argent surtout quand on est volontaire.



C'est ainsi qu'un 24 décembre j'ai quitté mon poste pour aller à Atakpamé la ville la plus proche de mon village pour faire un retrait à la banque afin de faire des provisions pour le mois. Il y avait beaucoup de monde et j'ai dû attendre plus de deux heures de temps pour effectuer mon opération. Une fois servi, j'ai quitté la banque pour le marché. Pendant que je faisais les emplettes, j'ai rencontré deux jeunes gens dont le comportement avait attiré mon attention à la sortie de la banque. Ils m'ont suivi et m'ont proposé leur assistance et j'ai répondu : « non merci ». J'ai continué ma route jusqu'à la revendeuse de légumes. Après avoir fini d'acheter les légumes, j'ai pris mon sac en bandoulière et j'ai constaté qu'il était déjà ouvert et l'argent a disparu. Heureusement, je n'avais pas mis tout mon argent dans le sac.

Rappel de quelques conseils :

- ❖ Eviter de se déplacer avec beaucoup d'argent ,
- ❖ Eviter de mettre tout son argent en un seul endroit,
- ❖ Eviter de mettre de l'argent ou des objets de valeur dans les bagages,
- ❖ Eviter de sortir beaucoup d'argent devant les gens,
- ❖ Se méfier des gens qui s'empressent à vous proposer leur assistance.

Que répondez-vous à quelqu'un qui vous approche au marché et vous dit :

- Je veux vous accompagner pour faire les achats
- Je vais vous aider à transporter les colis
- Voulez-vous acheter des objets d'art ?
- Voudriez-vous faire le change ?

Dialogue

Mlle Kelly Jones va à la banque pour ouvrir un compte. Elle s'adresse à un agent

Kelly : Bonjour Monsieur

L'agent : Bonjour, Madame. Quel service puis-je vous rendre ?

Kelly : S'il vous plaît, je voudrais ouvrir un compte chez vous. Quels conseils pouvez-vous me donner ?

L'agent : Vous pouvez avoir un compte courant si vous voulez. Vous pouvez aussi ouvrir un compte d'épargne.

Finissez le dialogue.....

Role Play

1. Vous êtes volontaire basé à Kpalimé. Vous voulez envoyer de l'argent à un autre volontaire résident à Sokodé. Adressez-vous à un agent de votre banque pour avoir les informations nécessaires.
2. Vous êtes volontaire et vous résidez à Atakpamé. Vous encadrez des commerçants dont certains sont réticents pour mettre leur argent à la banque. Dialoguez avec l'un d'entre eux pour le convaincre de garder son argent à la banque.

Tâche :

Posez des questions à votre père ou à votre mère hôte sur les différents types d'épargne généralement utilisés dans la communauté.

Demandez aussi des informations sur le fonctionnement des COOPECs, leurs avantages et inconvénients

Cross-Sectoral Information

GEE

Un club de filles créé dans l'établissement OURA. Aujourd'hui, elles tiennent leur deuxième réunion pour discuter les problèmes relatifs au trafic d'enfants.

Imaginez les idées possibles et préparez-vous à animer ce débat. Les autres stagiaires et facilitatrices constitueront les membres de ce club.

SED

Depuis quelques années, l'établissement BANCO à Atakpamé, se heurte à des difficultés énormes dans la gestion de son entreprise.

Plusieurs analyses ont révélé que depuis la création de cette entreprise, aucune analyse financière, aucun bilan n'a été effectué.

Le gérant de l'entreprise ayant appris que vous êtes volontaire du programme SED, vous sollicite pour des conseils. La semaine prochaine vous allez rencontrer le gérant et d'autres personnes pour leur expliquer ce qu'est une analyse financière, un bilan et leur importance dans la gestion d'une entreprise.

Préparez-vous pour cette rencontre.

Vous aurez 30mn pour discuter les points importants et 20mn pour les questions de l'auditoire, soit une heure environ pour cette rencontre.

NRM

Beaucoup de villageois se plaignent aujourd'hui de la pauvreté de leur sol. Renseignez-vous auprès de quelques membres de votre famille ou auprès des personnes-ressources de la communauté sur les causes possibles et les méthodes utilisées pour enrichir les sols. Ces méthodes sont-elles traditionnelles ou modernes?

Faites le compte rendu à la classe.

CHAP

Vous avez à vous préparer pour une formation sur le paludisme au centre de santé. Renseignez-vous dans votre famille pour savoir :

- *Comment on attrape le paludisme selon les villageois.*
- *Comment on soigne le palu au village (plantes, herbes, comprimés... etc ...)*
- *Comment on évite le palu.*
- *Quelles sont les rumeurs autour du palu au village.*

(Vous présentez ces recherches en classe avec quelques exemples de plantes utilisées)

SED

Lecture et Compréhension

La banque et les affaires

L'économie togolaise est une économie de cash. Les transactions économiques et commerciales sont fondées sur l'argent liquide. Les commerçants et les autres agents économiques transportent et manipulent beaucoup de cash. Pourtant, la manipulation de larges quantités de liquidités comportent de nombreux risques. Les pertes, les vols, les attaques de bandits sont des exemples de risques liés à l'argent liquide. Pour éviter les risques cités, la Banque Centrale ainsi que les banques commerciales encouragent et facilitent l'utilisation des virements bancaires comme moyens de paiement ou encore les moyens de paiement scripturaux tels que les chèques.

A Lomé, et même dans les villes secondaires où le commerce est moins intense, des établissements bancaires existent. Quand un gros commerçant achète de la marchandise pour dix, quinze, ou vingt millions de francs, on lui conseille de ne pas payer en billets de banque, argent comptant. L'acheteur tire un chèque sur son compte en banque et le donne ou l'envoie à son fournisseur. Celui-ci possède lui-même un compte en banque. Il dépose le chèque à sa banque.

La banque de l'acheteur débite le compte de son client. De l'autre côté, la banque du fournisseur crédite le compte de son client. L'argent peut ainsi faire des mouvements sous des formes autres que cash. De cette façon, on dit que l'argent circule sans jamais paraître au grand jour.

Les banques prêtent également de l'argent aux agents économiques. Elles le font en faisant payer des taux d'intérêt. Les taux d'intérêt varient et se négocient. Il faut noter que tout le monde ne peut pas emprunter de l'argent à la banque. Pour les banques, les dossiers de prêt doivent être des projets bancables. Il faut noter aussi que les banques peuvent accorder des crédits seulement en fonction de leur nature et en fonction des disponibilités de leur trésorerie. Pour éviter les faillites et les mauvaises dettes, les opérateurs économiques et les entreprises ont besoin d'une bonne gestion de leurs affaires. Les banques et les opérateurs économiques ont besoin les uns des autres.

*Langue et civilisation française (G. Mauger)
Adapté par la coordination technique*

SELF-EVALUATION

On a scale of 1-5 where 1 is poor and 5 is excellent, evaluate your ability to perform the following tasks:

Tasks	1	2	3	4	5
Utiliser les expressions appropriées pour exprimer ses sentiments au cours d'un événement heureux					
Utiliser les expressions appropriées pour exprimer ses sentiments au cours d'un événement malheureux					
Nommer quelques types de bois					
Nommer quelques meubles					
Décrire un meuble					
Expliquer les conditions de commande des meubles au Togo					
Nommer les différentes parties d'une maison					
Nommer les différents compartiments d'une maison					
Décrire l'état d'une maison"					
Demander des réparations					
Ecrire une lettre officielle					
Enumérer les précautions à prendre pendant et après les opération bancaires					

Demander de l'aide en cas d'insécurité ou d'urgence



Objectifs Objectives

L'apprenant sera capable de :
(The learner will be able to):

1. Utiliser les mots et expressions culturellement appropriés pour demander une assistance en cas d'urgence,
(Use words and expressions culturally appropriate to ask for help in case of an emergency)
2. Utiliser le passé récent pour exprimer un fait ou un événement qui vient de s'accomplir
(Use the « passé récent » tense to express a fact or an event that has just happened)
3. Discuter les situations susceptibles de créer de l'insécurité et les comportements à adopter pour assurer sa propre sécurité.
(Discuss situations that can create insecurity in Togolese communities and the appropriate behaviors to insure his/her security.)

L'incendie

Monsieur Magnon est un brave cultivateur. Il habite dans une ferme appelée Kpogan. Sa petite maison est perdue au milieu de hautes herbes. Un jour, pendant qu'il était au champ avec sa famille, sa maison a pris feu. Un passant était le premier à voir la fumée et les flammes puis il a crié : « Au secours ! Au secours ! Le feu ! Le feu ! Apportez de l'eau ! Apportez de l'eau ! »

De partout les gens ont accouru avec des seaux d'eau. La répartition des tâches s'est faite de façon spontanée. Les femmes apportaient de l'eau certains hommes sortaient les effets des chambres et d'autres éteignaient le feu. En un laps de temps, la solidarité humaine a eu raison du feu et l'essentiel des effets a été sauvé.

Monsieur Magnon de retour du champ a constaté les dégâts mais il est resté très calme et serein parce que les dégâts ne sont pas importants. Le lendemain, très tôt le matin, en compagnie de certains sages du village, Monsieur Magnon est passé de maison en maison pour remercier les gens de leur solidarité.

Questions :

1. A votre avis quel peut être l'origine de cet incendie ?
2. Qu'est ce que Magnon aurait dû faire pour éviter l'incendie ?
3. Qu'est-ce qui se serait passé si c'était aux Etas-Unis ?
4. Est-ce possible de demander de l'aide d'autres personnes aux Etats-Unis ?

Cultural information and Safety and Security

Le Togo ne fait pas partie des grands pays où l'insécurité est mondialement reconnue, mais néanmoins elle est grandissante surtout à Lomé. C'est pourquoi la prudence doit régler la vie de chacun chaque jour. La situation est plus délicate pour les volontaires du Corps de la Paix parce qu'il y a des stéréotypes qui font croire que tous les Américains sont riches et de ce fait ils peuvent être la cible privilégiée des malfrats.

L'insécurité au Togo a plusieurs sources : Les vols parfois à main armée, les accidents de circulation, les serpents, les scorpions, les incendies, les maladies contagieuses...

Les togolais sont très solidaires. En cas d'insécurité il suffit de crier : Au secours ! et les gens viennent vous assister. Mais il peut arriver que le secours n'arrive pas tôt.

Quelques conseils

- ❖ Eviter de rester dehors tard la nuit et surtout seul.
- ❖ S'assurer que les alentours de la maison sont propres pour éloigner les reptiles et les insectes
- ❖ Pendant la saison sèche, faire un pare-feu si la maison est entourée d'herbes
- ❖ Grillager les fenêtres et la porte de la maison
- ❖ Garder les grillages toujours fermés
- ❖ Mettre les grilles
- ❖ Fermer la porte à clé
- ❖ Eviter de recevoir les gens que vous ne connaissez pas dans votre chambre



Mots et Expressions utiles

- Au secours !
- Au voleur !
- Venez vite
- Aidez-moi s'il vous plaît !
- Aidez-moi je vous en prie
- Pardon, aidez moi !
- Puis-je avoir votre aide
- Pouvez-vous me faire une faveur ?
- Donnez-moi un coup de main s'il vous plaît !
- Puis-je vous déranger ?
- Pouvez-vous m'aider ?
- S'il vous plaît, pourriez-vous m'aider ?
- L'incendie
- La morsure de serpent
- La piqûre de scorpion
- Le feu de brousse
- Le pare-feu

Note grammaticale

« Le passé récent », the immediate or the recent past is used to express a fact or an event that has just happened ; for something you did recently or not too long ago, use :

Venir de+ infinitive

In French , this structure expresses « to have just... »

Example : Nous venons d'arriver We have just arrived
 Cet homme vient de me voler This man has just robbed me

Exercice 1 :

Utilisez le passé récent dans les phrases suivantes :

Exemple : Ces femmes ont fini le travail il y a quelques minutes.
 Ces femmes viennent de finir le travail

1. Les stagiaires sont partis il y a 5 minutes.

2. Mon homologue a tué un serpent dans ma chambre il y a quelques minutes.

3. Les voisins m'ont aider à éteindre le feu.

4. Il y a à peine une heure que j'ai fini de faire le pare-feu.

5. Vous êtes en retard, la réunion a pris fin il y a quelques instants.

6. Il y a à peine quelques minutes que l'émission sur la protection de l'environnement est passée.

Discussions

Thèmes :

1. L'importance des pare-feu
2. Les serpents et les scorpions sont nuisibles à l'homme, il faut les tuer tous.
3. Le voyage en taxi-brousse. Avantages et inconvénients
4. Accueillir les gens dans sa propre maison. Avantages et inconvénients.

Situation/Conversation

1. Après une bonne soirée passée avec des amis, vous rentrez tard à la maison. A l'entrée de votre maison, deux jeunes vous interceptent et vous demandent de donner tout ce que vous avez. Qu'allez-vous faire ?
2. La volontaire Jennifer est engagée dans la lutte pour la protection de l'environnement. Pour cela, elle refuse qu'on tue un serpent qui s'est glissé dans sa chambre. Pour elle, le serpent est mignon. Qu'auriez-vous fait si vous étiez à la place de Jennifer?

Role play

Vous voyagez à bord d'un taxi-brousse. Malgré la surcharge et l'état du véhicule, le chauffeur fait de la vitesse. Imaginez un dialogue où vous faites comprendre au chauffeur les dangers qu'il vous fait courir. Exprimez-lui vos limites.

TDA

Informez-vous sur les différentes sortes de cris ou d'appel à l'aide que les gens utilisent dans la communauté pour demander de l'aide.

Parler de son travail de volontaire
du Corps de la Paix



Que voyez-vous sur l'image ?
Etes-vous prêt à commencer le travail comme eux ?
Pouvez-vous nous parler de votre travail ?

Objectifs :
Objectives :

Après avoir étudié cette compétence, l'apprenant sera capable de :
(After studying this lesson, the learner will be able to) :

1. Utiliser convenablement les mots et expressions pour parler de son travail de volontaire, de ses projets et des buts et objectifs du Corps de la Paix
(Use correctly words and expressions to talk about his or her work as Volunteer, his/her projects and Peace Corps goals and objectives)

2. Discuter les attitudes et comportements à adopter pour faciliter une bonne intégration dans la communauté et une bonne collaboration dans le travail
(Discuss attitudes and behaviors to adopt to ease integration in the community and collaboration in his/her work)

Dialogue

Scénario : *Kokou veut mieux connaître Sarah, une volontaire qui vit depuis quelques mois dans son village.*

Kokou : Bonjour mademoiselle !

Sarah : Bonjour monsieur !

Kokou : S'il vous plaît, je vous vois depuis un certain temps dans le village et je voudrais savoir ce que vous faites ici dans le village.

Sarah : Bien, je m'appelle Sarah, je suis américaine et je suis volontaire du Corps de la Paix.

Kokou : Est-ce que le Corps de la Paix est une ONG ?

Sarah : Non, c'est un organisme du gouvernement américain qui apporte une assistance technique dont les pays les moins avancés ont besoin pour leur développement. Il favorise aussi un échange culturel entre les Etats-Unis et les pays concernés.

Kokou : Et quel travail allez-vous faire exactement avec nous ?

Sarah : En fait le Corps de la Paix travaille ici avec quatre programmes : L'Education et Promotion de la fille, le Développement des Petites et Moyennes Entreprises, l'Aménagement et la Gestion des Ressources Naturelles et enfin la Santé Communautaire et la Prévention du VIH/SIDA..

Moi je travaille dans ce dernier programme qui vise surtout la santé des enfants et de leur mère, mais aussi la lutte pour la prévention du VIH/SIDA.

Kokou : Vous devez alors gagner beaucoup d'argent ?

Sarah : Malheureusement, non. Je ne suis que volontaire et je n'ai pas de salaire mais nous recevons juste une indemnité pour nous nourrir et survivre. Nous ne sommes pas riches.

Kokou : Ah bon ! Vous n'avez pas de salaire ?

Sarah : Malheureusement, non.

Kokou : Merci pour toutes ces informations. Au revoir mademoiselle

Sarah : Au revoir et à la prochaine.

Cultural information

Les volontaires du Corps de la Paix tout comme les occidentaux qui vivent dans le pays sont souvent considérés comme des personnes très riches, apportent des cadeaux, de l'argent, des solutions miracles aux problèmes de la communauté.

Souvent, les cérémonies socio-culturelles perturbent les activités dans la communauté. Par exemple, on ne travaille pas quand il y a un deuil, des funérailles, ou les jours de marché...

Mots expressions utiles

GEE

- la déperdition scolaire
- les abandons
- les grossesses précoces
- les avortements
- l'équité de genre
- la promotion des femmes
- l'alphabétisation
- la scolarisation des filles
- les activités génératrices de revenus
- le rôle modèle des femmes
- l'estime de soi
- l'amour propre
- les clubs
- les associations des parents d'élèves
- les apprentis/les patrons
- les pairs éducateurs



SED

- les tontines
- les tours de table
- les cotisations
- l'étude de faisabilité
- la faillite
- le capital
- le chiffre d'affaire
- le taux de placement
- L'analyse financière
- le taux d'intérêt
- la marge de profit
- le seuil de rentabilité
- les activités génératrices de revenus
- l'inventaire
- l'épargne
- le crédit

CHAP

- la nutrition
- les aliments de croissance
- la malnutrition
- la vaccination
- la pesée
- les maladies
- la mortalité
- le taux de mortalité
- le SIDA (le Syndrome d'Immuno Déficience Acquis)
- le paludisme (la malaria)
- les infections
- le CPC (Contrôle et Promotion de la Croissance)/Nutrition
- CMS (Centre Médico-Social)
- USP (Unité de Soins Périphérique)
- ASC (Agent de Santé Communautaire)
- le COGES (le comité de gestion)
- Le COSAN (le comité de santé)
- le major de l'USP
- l'assistant médical

NRM

- la conservation des sols
- la protection de l'environnement
- la pépinière
- le greffage
- le greffon
- le traitement des graines
- la récolte des semences
- la scarification des graines
- la germination
- le jardinage
- le double-bêchage
- les allées
- les brise-vent
- les plantes de couverture
- les légumineuses
- les arbres fruitiers
- le bois de chauffe
- les foyers améliorés
- la transformation du soja
- la conservation des tomates
- la sensibilisation



Exercice1 :

Encerclez les expressions liées à votre programme :

- a. L'USP
- b. Les infections
- c. Les aliments de croissance
- d. L'équité de genre
- e. La faillite
- f. L'avortement
- g. L'inventaire
- h. L'association des parents d'élèves
- i. Le reboisement
- j. La transformation du soja
- k. L'amour propre
- l. L'étude de faisabilité
- m. La pesée
- n. Le rôle modèle
- o. La sensibilisation
- p. Le jardinage

Notes grammaticales

Le style indirect

To use indirect speech in French, you must be aware of the proper sequencing of tenses between the introductory statement and the indirect quotation. If the introductory verb is in the present or future, there will be no change in the tenses of the verbs that recount what the person has said.

Example :

Direct Discourse

Il dit : "je **viendrai**"
Il dira : "je **suis venu**"
Il dit : "je **viendrais**"
Il dira "je **venais**"

Indirect discourse

Il dit qu'il **viendra**
Il dit qu'il **est venu**
Il dit qu'il **viendrait** ...
Il dira qu'il **venait** ...

However, if the introductory verb is in a past tense, there will be certain changes in the verb tense of the subordinate clause.

These tense sequences are summarized below. Note that these sequences used in Indirect Discourse in French correspond in all cases to those used in English.

Direct speech**Indirect speech**

<u>Présent</u> : Il m'a dit : "Je viens d'arroser le jardin"	<u>Imperfect</u> : Il a dit qu'il venait d'arroser le jardin.
<u>Future</u> : Il m'a dit : "Je ferai la vaccination la semaine prochaine"	<u>Conditionnel</u> : Il m'a dit qu'il ferait la vaccination la semaine suivante
<u>Passé composé</u> Il pensait : " Les villageois" ont planté beaucoup d'arbres cette année"	<u>Pluperfect</u> : Il pensait que les villageois avaient planté beaucoup d'arbres cette année
<u>Imperative</u> : Plantez beaucoup d'arbres !	<u>Infinitive</u> : Il leur a demandé de planter beaucoup d'arbres
<u>Imperative (nous)</u> : Plantons des arbres !	<u>Subjunctive</u> : Il a demandé que nous plantions beaucoup d'arbres
<u>Subjunctive</u> : Il a dit : "Je veux qu'il plante beaucoup d'arbres"	<u>Subjunctive</u> : Il a dit qu'il voulait qu'il plante beaucoup d'arbres

Exercice 1 :

Utiliser le style indirect dans les phrases suivantes :

- 1) Joe dit à son ami : "Tu m'aideras à découvrir le village"
- 2) Le coordinateur technique a dit : "Vous avez compris les différentes techniques en agro-foresterie et vous n'avez plus besoin d'assistance à vos postes"
- 3) Le major de l'USP a dit : "Nourrissez bien vos enfants !"
- 4) Le cultivateur pensait : "La saison des pluies a commencé et chaque fermier retournera à la campagne."
- 5) L'APCD a dit aux villageois : "Un autre volontaire viendra et il remplacera le partant".

Situations :

1. Vous êtes volontaire SED dans la ville de Sokodé. Vous rencontrez Abdou qui veut savoir qui vous êtes et ce que vous faites exactement. Présentez-vous à lui et expliquez votre travail.
2. Vous travaillez dans un village comme volontaire de santé. Une femme malade se présente à vous pour une consultation prénatale. Dites-lui qui vous êtes et expliquez -lui ce que vous faites exactement.
3. Vous êtes volontaire de GEE. Expliquez à Laré ce qu'est le Corps de la Paix et surtout le programme GEE et ses objectifs.
4. Vous êtes volontaire NRM. En fin de formation, vous arrivez à votre poste pour y passer deux ans. Expliquez au chef et à ses notables, ce qu'est le Corps de La Paix et ce que vous êtes venu faire.

Lire et comprendre

Le Corps de la Paix à la campagne

Le ou la volontaire du Corps de la Paix au village est considéré(e) comme riche, tout comme toute personne venant de l'Occident, donc un messie pour les communautés. Aussi, il y a des organisations qui n'ont pas la même approche de développement que le Corps de la Paix qui interviennent aux niveaux des communautés par la réalisation de certains ouvrages et ne demandent rien aux communautés : donc cadeau. C'est pourquoi souvent ce n'est pas facile aux volontaires d'expliquer leur statut et leur travail aux gens. Mais c'est très important de le faire

Mais certaines raisons qui ont couvé cette situation ont une origine historique lointaine. Les occidentaux, les premiers missionnaires arrivés en Afrique subsaharienne, dans leur sympathie pour les populations démunies, avaient habitué ces derniers aux dons et aux cadeaux.

C'est ainsi qu'aujourd'hui encore, les populations des villages et des campagnes pensent qu'un étranger venant de l'Occident n'avaient pour ultime mission que de donner ou de faire des cadeaux.

Le ou la volontaire ne fait pas exception à cette conception traditionnelle de la chose. C'est pour cela qu'il/ elle subit des pressions venant des communautés (hôtes ou non). Les volontaires doivent être toujours prêts à expliquer leur travail aux gens partout où ils sont.

TDA :

Allez dans la communauté, rencontrez le Président du CVD. Causez avec lui et expliquez-lui ce qu'est le Corps de la Paix, votre rôle et demandez-lui d'expliquer votre rôle à la population.

Some Useful Expressions

Here are some useful idiomatic expressions which have not appeared in the main body of this little grammar, and which are often neglected by phrase books.

Quelle est la date?	What is the date ?
C'est aujourd'hui le premier août (deux août)	Today is August 1 (August 2)
De rien Il n'y a pas de quoi. Je vous en prie	You are welcome
à l'américaine	in the American fashion
à la togolaise	in the Togolese fashion
à la fois en même temps	at the same time
à peu près	about, approximately
à quoi bon ?	what's the use ?
au lieu de	instead of
c'est-à-dire	That is to say
d'abord	at first/ First
d'ordinaire	usually, generally
en effet	as a matter of fact
en tout cas	at any rate/ Any way
encore une fois	once more
entendu	all right, fine O.K.
bien entendu	of course
n'importe	It doesn't matter
par exemple	for example
par ici	this way, through here
par là	that way, through there
pas du tout	not at all
quant à (lui)	as for (him)
sans doute	without doubt, no doubt
service compris?	is the tip included?
de temps en temps	from time to time
tout à coup	suddenly
tout à fait	completely, entirely
tout à l'heure	a little while ago, in a little while
tout droit	straight ahead/ ahead
tout le monde	everybody
toute la semaine	the whole week, all week
toutes les semaines	every week
tout de même quand même	all the same

Vocabulary Tips

Cognates

Many words in English and French are exactly the same in both languages. Many others have only minor changes in spelling, and are easily recognized. Study the following vocabulary by many hundred of words.

Adjectives

The suffixes *-able, -ible, -al, -ant, -ent*, are usually the same in both languages.

admirable	horrible	commercial
confortable	possible	municipal
considérable	terrible	royal
brillant	évident	
ignorant	excellent	
important	innocent	

Study the following French suffixes and their usual English equivalents: *-eux (-euse)* = *-ous*; *-eur* = *-or*; *-el -al*; *-ique* = *-ic*.

dangereux	extérieur	habituel	fanatique
fameux	intérieur	mortel	fantastique
furieux	supérieur	naturel	stratégique

Nouns

The following suffixes are generally the same in French and English: *-ion, -tion, -age, -ice, -ent, -ence*.

Cognates

attention	distraktion	courage
fonction	million	passage
opinion	question	village
caprice	accident	différence
justice	instrument	patience
service	moment	silence

Study the following French suffixes and their usual English equivalents :
 -eur = -or, er; -té = -ty; -ie =y; -ique = -ic; -re = -er.

inspecteur	curiosité	compagnie
porteur	difficulté	énergie
visiteur	qualité	industrie
logique	lettre	
musique	membre	
république	théâtre	

Verbs

The great majority of all French verbs belong to the 1st conjugation (-er). Notice how we may derive the meaning of many of these verbs by observing the following changes in the ending:

1. The *-er* ending drops in English
aider, consulter, insister, passer, profiter
2. The *-er* becomes *-e* .
arriver, décider, désirer, préparer, refuser
3. The *-er* becomes *-ate* .
Communiquer, hésiter, indiquer, séparer

False Cognates

Now that we called attention to the many similarities in French-English vocabulary, we must also point out that there are many pitfalls in words that look and sound alike. Sometimes these words mean entirely different things, other times the French words has other meanings more important than the exact English equivalent. Some of the most common of the *faux amis* (false friends) are given below.

<i>French</i>	<i>English meaning</i>
actuel	present (<i>les conditions actuelles</i> , present conditions)
actuellement	at the present time
addition	bill or check in a restaurant, as well as addition
assister à	to attend, be present at
attendre	to wait (for)
blessé	to wound
chance	(good) luck or fortune (<i>Bonne chance!</i> Good luck, <i>Vous avez de la chance</i> , You are lucky)

client	customer as well client
commander	to order at a restaurant or in business, as well as as to command
correspondance	connection, transfer place; for example, in the Paris subway (<i>métro</i>)
dame	lady
défendre	to forbid, prohibit, as well as defend. A number of public signs begin with <i>Défense de ...</i> (<i>Défense de fumer</i> , No smoking)
demander	to ask (for)
déranger	usually to disturb, upset
embrasser	to kiss, as well to embrace
enchanté	delighted, pleased, as well as enchanted
enfant	child
figure	face
formidable	wonderful, marvelous
friction	massage, rubdown, as well as friction
front	forehead as well as front
glace	ice, ice cream, mirror
histoire	story as well as history
intoxication	(food) poisoning
large	wide, broad
lecture	reading
librairie	bookstore
magasin	shop, store
monnaie	change, small cash
nature	nature, but note these expressions:: <i>nature morte</i> , still life; <i>omelette nature</i> , plain omelet
note	hotel bill, school grade, as well as note, memo
parent	relative as well as parent
patron	usually boss, owner
pension	boarding-house, room and board, as well as pension
phrase	sentence
pièce	room, or play, drama
place	usually seat, job, plaza
prune	plum
regarder	to look at
remarquer	usually to notice
rester	to remain
robe	dress
rose	as an adjective, usually pink; as a noun, rose
société	society, but in commercial language has the sense of company
sympathique	nice, likable, pleasant, applied to persons
tarif	rates, scale of charges, as well as tariff

tour	tour, excursion, and turn (<i>C'est mon tour</i> , It's my turn), when masculine. As a feminine noun, tower (<i>la Tour Eiffel</i>).
Type	type, but also a colloquial term for fellow, guy, character
Wagon	railroad car (<i>wagon-lit</i> , sleeping car; <i>wagon-restaurant</i> , diner)

Liste de Cognates

abandon (v)	abandonner	attack	attaque
absent	absent (v)	banana	banane
absolutely	absolument	bank	bank
abundant	abondant	benefice	bénéfice
accept	accepter	blame	blamer
access	accès	blond	blond
accident	accident	blouse	blouse
accompany	accompagner	branch (n)	branche
accomplish	accomplir	budget	budget
accomplish	accomplir	bureau	bureau
accord (n)	accord	button	button
accusation	accusation	cabin	cabine
accused	accusé	cafe	café
act (n)	acte	calculate	calculer
actor	acteur	calendar	calendrier
adapt	adapter	canapé	canapé
addition	addition	capable	capable
address	adresser	case	cas
admire	admirer	cemetery	cimetière
adopt	adopter	certainly	certainement
advance (n)	avance	chase (v)	chasser
aged	agé	chemise	chemise
agreeable	agréable	chief	chef
agriculture	agriculture	choice	choix
alcohol	alcool	circle	cercle
alimentation	alimentation	circumstance	circonstance
ameliorate	améliorer	color	couleur
amiable	aimable	combination	combinaison
amusing	amusant	combine	combiner
analysis	analyse	communicate	communiquer
ancestor	ancêtre	companion	compagnon
announce	annoncer	compare	comparer
announcement	annonce	comparison	comparaison
appreciate	apprécier	complete	compléter
arrival	arrivée	complicate	compliquer
artist	artiste	conceive	concevoir
assiduity	assiduité	concern (v)	concerner
		conclude	conclure

Liste de Cognates

conference	conférence	offend	offenser
confidence	confiance	offer	offrir
contain	contenir	participate	participer
continue	continuer	particular	particulier
contract (v)	contracter	partner	partenaire
contrary	contraire	pay	payer
contribute	contribuer	practical	pratique
courageous	courageux	practice (v)	pratiquer
debate	débat	prefect	préfet
deceive	décevoir	prefecture	préfecture
decide	decider	prefer	préférer
declare	declarer	prepare	préparer
definite	définitif	pretend	prétendre
degree	degré	produce (v)	produire
delicacy	délicatesse	producer	producteur
delicate	délicat	product	produit
departure	départ	prove	prouver
despair	désespérer	remedy	remède
detail	détail	repair	réparer
diminish	diminuer	risk (v)	risquer
distinguish	distinguer	rumor	rumeur
establish	établir	salary	salaire
gesture	geste	scene	scène
habit	habitude	sense (n)	sens
humour (n)	humeur	separate (v)	séparer
inhabit	habiter	society	société
inhabitant	habitant	solidarity	solidarité
invite	inviter	source	source
jealousy	jalousie	specially	spécialement
joy	joie	spontaneous	spontané
language	langue	success	succès
memory	mémoire	sufficient	suffisant
merchandise	marchandise	suggest	suggérer
military	militaire	tone	ton
mirror	miroir	torture (v)	torturer
modify	modifier	vacation	vacances
mute	muet	variety	variété
nationality	nationalité	vary	varier
necessary	nécessité	village	village
niece	nièce	violation	violation
nourish	nourrir	violence	violence
number	numéro	visit (v)	visiter
obey	obéir	visitor	visiteur
obtain	obtenir		
occupy	occuper		